



MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Un autre jeune de Saint-Jean-sur-Richelieu connaît un départ fulgurant sur la scène artistique québécoise. On parle ici d'Éric Bruneau, lequel ne manque définitivement pas de travail depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre, en 2006.

On a entre autres pu le voir dans *Annie et ses hommes*, *Les pieds dans le vide*, *Ma fille*, *mon ange* et dans bon

# ÉRIC BRUNEAU CONNAÎT UN DÉPART FULGURANT

nombre de pièces de théâtre, dont *Un simple soldat*, de Marcel Dubé. Éric Bruneau sera aussi de la distribution de *Toute la vérité*, la prochaine grosse série dramatique de TVA.

Page C-2

**MUSIQUE**  
Retour réussi pour Kevin Parent  
Page C-10

**VIDÉO**  
Deux vidéos d'animation à voir  
Page C-10

**VOYAGES**  
Le Merapi, un volcan très actif  
Page C-24

**LECTURE**  
Ouverture du Salon du livre  
Page C-8

**SOMMAIRE**

Dans votre assiette	C-22
Horoscope	C-26
Automobile	C-23
Trésors de famille	C-27
Jeux	C-20

(Photo: Remy Bock)

## SPÉCIAL DES FÊTES

**RIB STEAK**  
16 onces  
**16<sup>95</sup>\$**



Réservez pour vos occasions spéciales!  
4 salles privées disponibles, jusqu'à 120 personnes

232. rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu  
t. : 450 347 2232

571865 01C 20091108

# Une carrière en plein envol pour le comédien Éric Bruneau

MARIE-PIER GAGNON



marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**D**epuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 2006, Éric Bruneau cumule les projets d'intérêt. D'*Annie et ses hommes* au long métrage *Les pieds dans le vide*, sans oublier les nombreuses productions théâtrales, le jeune homme, natif du quartier Saint-Gérard, est partout. Tellement en fait qu'il est l'un des comédiens les plus en vue du milieu artistique.

Tout a commencé alors qu'Éric Bruneau participait à des parties d'improvisations chez les Frères Maristes. Alors jeune adolescent, ce dernier y découvrait à la fois le plaisir de jouer en compagnie de bons amis, mais également l'expérience gratifiante de la scène. «C'était une place rassurante pour moi, un espace de liberté pour créer. C'était l'endroit où laisser place à la folie», se souvient le comédien.

Puis, de fil en aiguille, Éric Bruneau a choisi de s'inscrire en Interprétation théâtrale au Cégep de Saint-Hyacinthe. L'expérience ne s'est toutefois pas avérée concluante. En fait, le jeune homme, alors âgé de 17 ans, a plutôt choisi de quitter l'univers du jeu au profit d'études en communications. Un an plus tard, après un

voyage sac à dos à travers l'Europe, il revenait sur sa décision et tentait sa chance à l'École nationale de théâtre du Canada.

## ÉTUDES

Accordant beaucoup d'importance aux études, Éric Bruneau a profité de toutes les opportunités d'apprentissage qui lui ont été offertes. Il est également devenu l'un des rares élèves à obtenir une dérogation de l'institut d'enseignement afin de pouvoir participer à la production d'un long métrage professionnel, *Les États-Unis d'Albert*.

Alors âgé de 21 ans, il obtient le rôle-titre de ce film d'André Forcier. Il y campait le personnage d'Albert, un jeune homme ambitieux de connaître une carrière d'acteur. «À l'époque, on avait raconté toute une histoire comme quoi André m'avait vu joué avant», raconte le comédien. La vérité, c'est plutôt que le réalisateur recherchait un jeune homme capable de rendre la naïveté du personnage. Suggéré par son enseignante et reçu en audition, le comédien a obtenu le rôle, tout simplement. Il s'est donc retrouvé à jouer aux côtés de Roy Dupuis, Céline Bonnier et Émilie Dequenne.

Cette coproduction Canada, France et Suisse, a de plus été tournée en partie au Mexique. Une autre expérience extraordinaire pour Éric Bruneau dont le rêve avoué demeure d'avoir la chance

de travailler et de voyager. «C'était une situation surréaliste», reconnaît l'acteur.

Puis, quelques semaines avant d'obtenir son diplôme, une occasion similaire s'est présentée à lui. Cette fois, Éric Bruneau a décroché un rôle dans *Bon voyage*, un téléfilm de série B. Il campait alors le rôle de Nicolas, un personnage tué à coup de pelles! Une expérience amusante pour l'acteur.

## PROFESSIONNEL

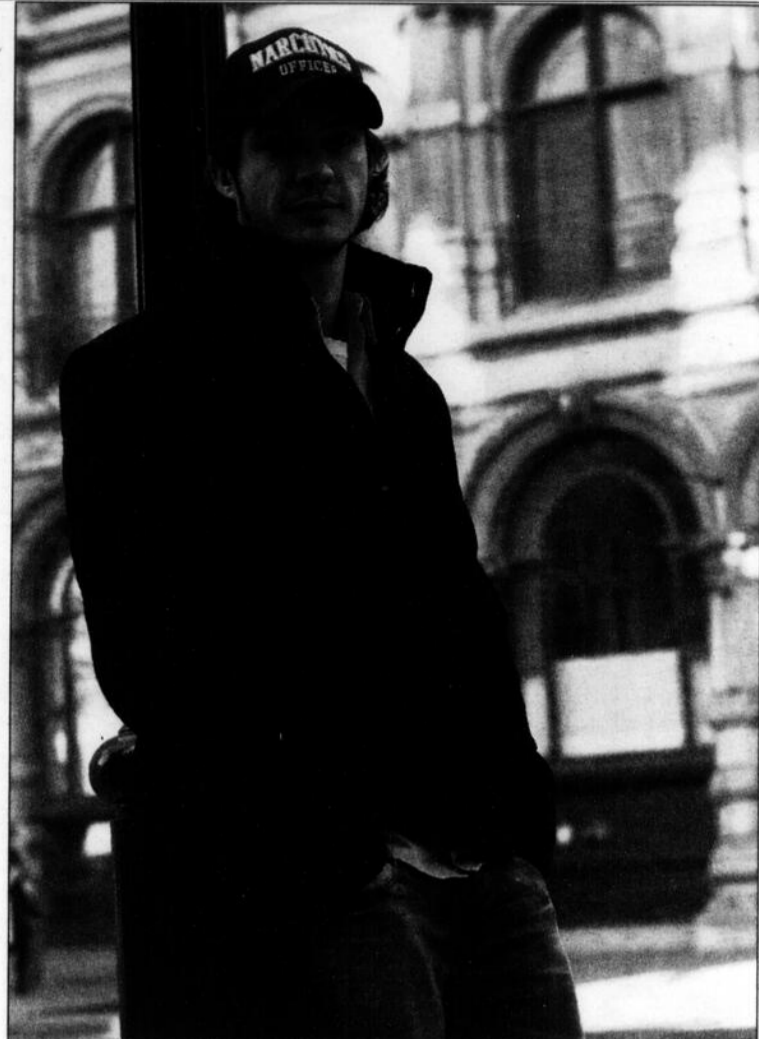
Devenu un comédien professionnel représenté par une des meilleures agences du milieu, Éric Bruneau a connu des débuts prometteurs. Il a enchaîné des rôles au théâtre, un médium qu'il affectionne, a également fait quelques apparitions au cinéma, dont dans le film *Ma fille, mon ange* où il incarne un amant, pour finalement décrocher un rôle dans *Annie et ses hommes*. Son personnage de Samuel, le fils d'Éric Séguin (Claude Legault), lui a permis de faire partie d'une page d'histoire de la télévision québécoise.

Entre-temps, au théâtre, il a eu l'occasion de jouer dans les pièces *Un simple soldat* de Marcel Dubé, *Élisabeth, roi d'Angleterre* de Timothy Findley et *Equus* de Peter Shaffer. Actuellement très pris par la télévision, il confie s'ennuyer du défi que représentent la scène et la présence du public.

Il a également suivi une formation en doublage au Conservatoire d'Art dramatique de Montréal. Il a d'ailleurs prêté sa voix dans de nombreuses productions d'importance dont *Il pleut des hamburgers*, un film d'animation très populaire sorti sur les écrans du Québec en septembre dernier.

## PROJETS

L'été qui vient de se terminer aura été des plus chargés pour Éric Bruneau. En plus d'assurer la pro-



Éric Bruneau, que l'on a pu voir dans *Annie et ses hommes* sera de la distribution de *Toute la vérité*, la prochaine grosse série dramatique de TVA.

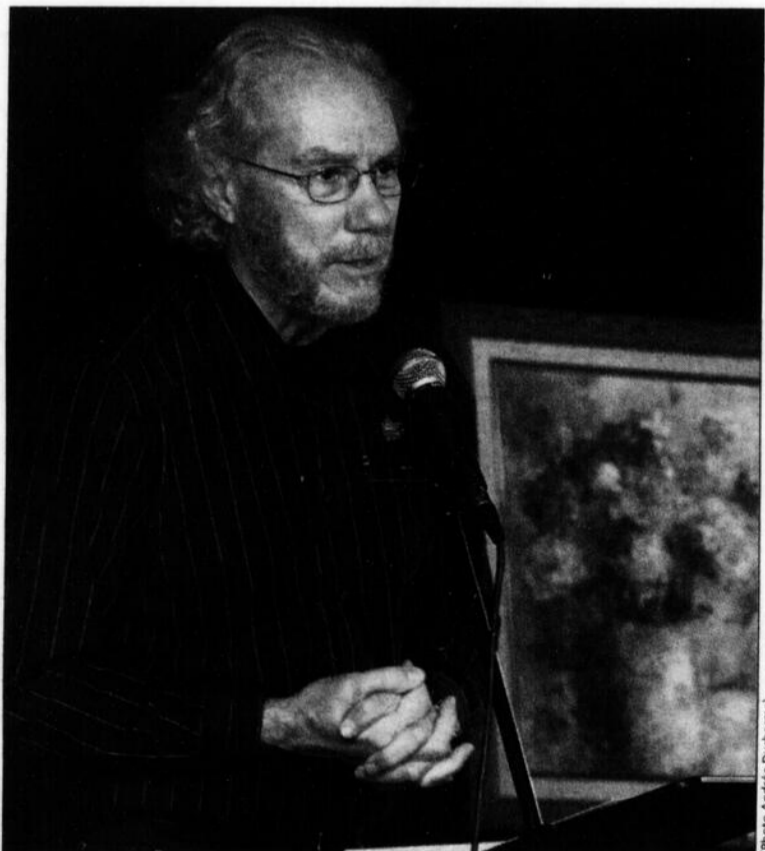
motion du film *Les pieds dans le vide*, le comédien a entrepris le tournage de la série *Toute la vérité*.

Cette série, créée par le duo responsable d'*Annie et ses hommes*, met en scène un bureau de procureurs dont les vies se résument autant à empêcher des criminels de recouvrer leur liberté que d'assurer l'équilibre de leur quotidien. Cette fois, Éric Bruneau y campe l'un des personnages principaux, soit celui de l'avocat Sylvain Régimbald. Il fait partie d'une impressionnante distribution aux côtés d'Hélène Florent, Denis Bouchard et Maude Guérin.

Le public aura également l'occasion de le voir dès le retour des

fêtes dans la série *Musée Éden*, dont la réalisation est assurée par Alain Desrochers. Encore une fois, le comédien occupe un rôle de choix, soit celui d'un journaliste enquêteur.

Occupé, Éric Bruneau? Sans aucun doute. Mais le comédien trouve encore le temps de venir à Saint-Jean-sur-Richelieu, où une partie de sa famille habite toujours. Il sera d'ailleurs de passage à l'église Saint-Luc, le 21 novembre à 19h30, dans le cadre d'un concert de l'Union musicale d'Iberville. En compagnie de Fanny Rainville, il livrera quelques passages des pièces de Shakespeare. Information: umi1927@hotmail.com ou 450 346-4199. ■



## Un premier Brunch poésie réussi

La Coopérative art[o] faisait le pari, le 8 novembre, de présenter la poésie sous son jour le plus attrayant grâce aux Brunchs poésie, nouvelle appellation désignant l'activité anciennement connue sous l'appellation de Nouvelle poésie. La formule améliorée a su attirer un nombre record de participants venus entendre Jacques Boulerice (photo) et ses invités Philippe More et Jean-François Dowd. Le prochain Brunch poésie aura lieu au printemps. ■



## Vernissage chez art[o]

La Coopérative art[o] tenait, le 12 novembre, le vernissage conjoint des expositions *Fonds marins* de Denise Faucher et *Sanctuaires vivants* de Yoj Gamelin. Les artistes y proposent quelques dizaines de toiles, certaines abstraites, d'autres pas, résultant majoritairement du travail de l'acrylique et des techniques mixtes. L'exposition est offerte gratuitement au public jusqu'au 6 décembre. Sur la photo, Yoj Gamelin et Denise Faucher. ■

# Réal Béland improvise et règle vos problèmes!

ÉMILIE LÉVESQUE

emilie.levésque@canadafrancais.com

**A**vertissement: le spectacle de Réal Béland comporte des scènes d'absurdité, de grossièretés enfantines et de coups pendables au téléphone. Pour un auditoire averti! Très humblement intitulé *Simplicité volontaire*, ce nouvel opus de l'humoriste à l'indomptable chevelure était présenté au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, samedi dernier.

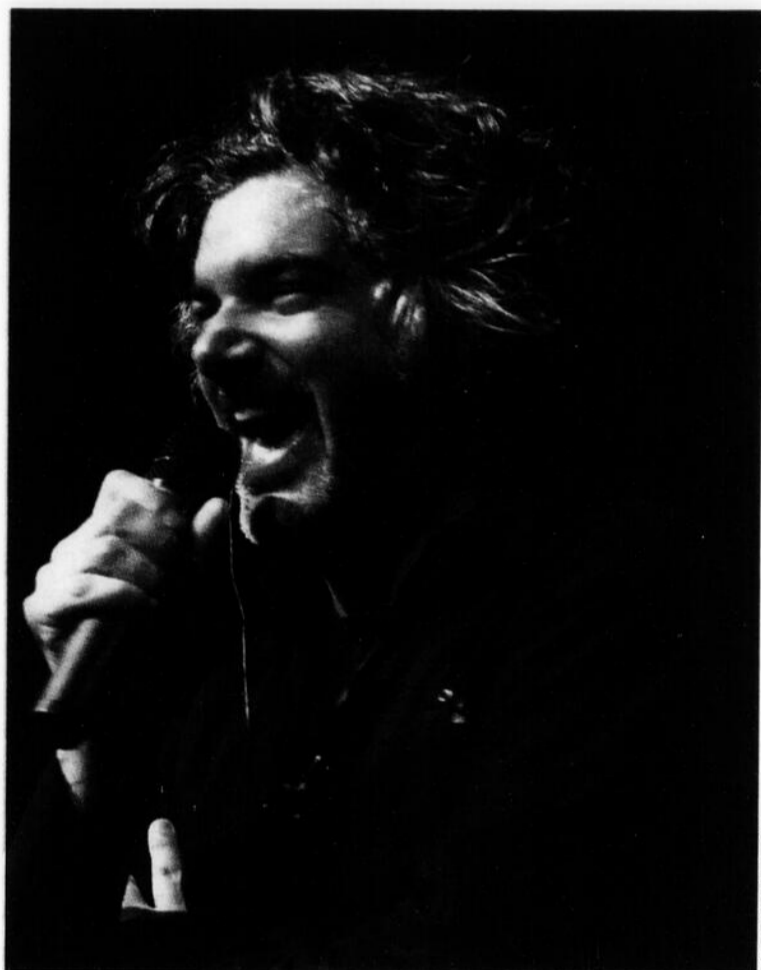
Le plus grand atout de Réal Béland demeure indéniablement sa capacité à créer le malaise. Un malaise qui fait rire jaune, mais qui fait rire. Au cours de ce spectacle de presque deux heures, sans entracte, celui qui ne semble pas vouloir vieillir enchaîne les numéros sur scène et ceux projetés sur grand écran.

Les appels téléphoniques en direct figurent certes parmi les meilleurs moments de la soirée. Béland revient avec le savoureux Monsieur Latreille, personnage qu'il nous a d'abord fait connaître, il y a quelques années, via les ondes radiophoniques. Saluons d'ailleurs le courage de l'humoriste qui propose une

bonne dose d'improvisation. Cela demande évidemment beaucoup de cran, mais également une grande confiance envers son public. La participation de la foule et l'interaction de celle-ci lors des coups de téléphone sont donc primordiales. Alors, soir après soir, ça passe ou ça casse!

De bons résultats donc pour la performance de Saint-Jean-sur-Richelieu, alors que Monsieur Latreille, qui comme à son habitude retourne l'appel, s'est entretenu un bon quart d'heure avec la mère d'un spectateur. Un échange téléphonique délirant et surréaliste. Sans oublier le coup de fil aux grands-parents d'un petit-fils qui avait prévu le coup en notant leur numéro sur sa main. Un court appel qui aura au moins permis aux amateurs de hockey de connaître les résultats du *match* du Canadien en direct.

L'arrogance de Réal Béland peut d'ailleurs devenir utile lorsque celui-ci offre de régler les problèmes des spectateurs. Grâce à lui, un frère a pu retrouver son jeu de société pour adultes jadis emprunté par sa grande soeur, tandis qu'un père devrait prochainement revoir son compresseur et ses outils prêtés à son fils depuis... deux ans!



Fidèle au style qui l'a fait connaître du grand public, Réal Béland nous revient avec certains de ses meilleurs personnages, notamment le savoureux et confus Monsieur Latreille.

Sont également de retour quelques-uns des personnages qui ont fait la renommée du fils de Ti-Gus (Réal Béland père), notamment le King des ados, le président de la Fédération des stickers d'avertissement, ainsi que le pendant *rock-star* de l'humoriste qui fait un tabac en Pologne (voir le simili-documentaire *Réal Béland Live in Pologne*).

Bref, la foule rassemblée pour l'occasion, visiblement jeune de corps et/ou jeune de coeur, s'est vu offrir une prestation qui file à la vitesse de l'éclair, mais à laquelle il manquerait un solide fil conducteur. Le spectateur pourrait effectivement se sentir perdu, les transitions entre les personnages étant quelque peu boiteuses. Appuyé par son fidèle complice Stéphane Lefebvre, Réal Béland nous transporte néanmoins dans son univers unique. Le décor et les effets techniques ne passeront pas à l'histoire, mais comment pourrait-on en tenir rigueur à celui qui nous convie à une soirée où la *Simplicité volontaire* est à l'honneur? Pour les inconditionnels des commentaires de Jacques dans la version québécoise du jeu *Wipeout*. ■

## Dubois remercie ses amours d'être venus le voir

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

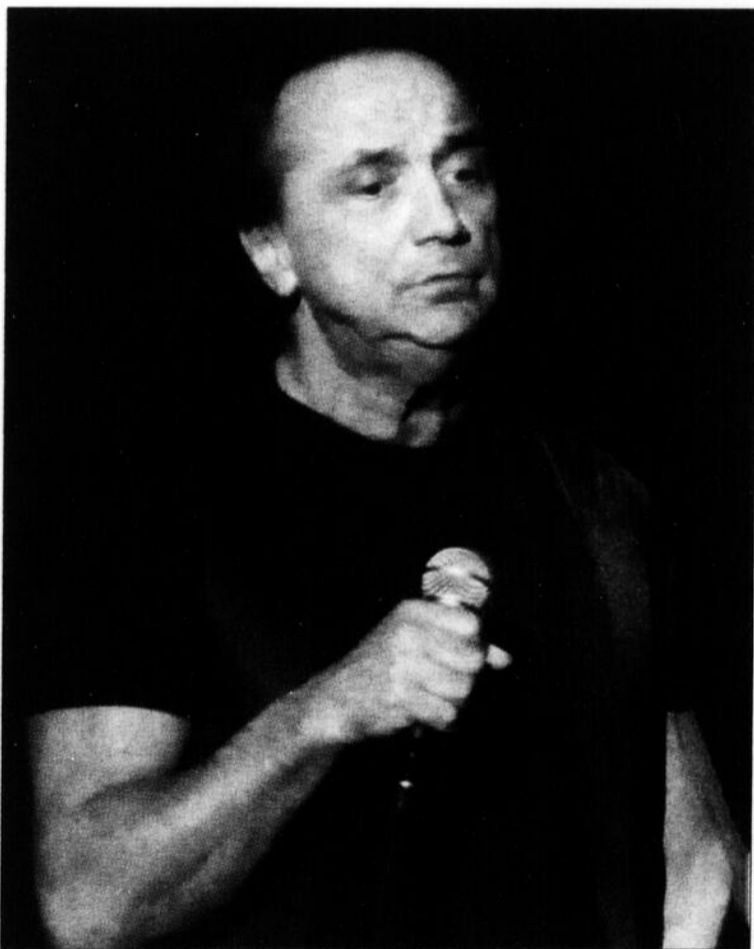
**D**e toute évidence, Claude Dubois n'était pas gripé lors de son passage au Théâtre des Deux Rives, le 13 novembre. Parcourant vingt de ses plus grands succès dans un concept de spectacle intime, le chanteur a livré une performance émouvante, parfois teintée d'humour. Et pour ceux qui se posaient la question, oui il est revenu sur le scandale de la grippe A(H1N1).

La salle était presque remplie à pleine capacité, plus de 800 personnes donc venues entendre Claude Dubois. Pourtant, le silence semblait de mise lorsque les deux musiciens, Alain Sauvageau au piano et José Hayden au violon, ont fait leur entrée sur scène. Pour sa part, Claude Dubois a eu droit à quelques applaudissements bien timides.

Puis, après avoir chanté *L'artiste*, étonnant encore par la force de sa voix d'ailleurs, Claude Dubois a senti le besoin de faire le point sur le scandale A(H1N1) dont il était alors l'objet. «On est venu ici pour rêver, pas pour se dire «s't'ostie-là». [...] Je regrette profondément d'être entré dans la ligue de l'élite», a-t-il tout simplement dit au public avec une touche d'humour. Et voilà. La glace était brisée, le public déridé et fin prêt à entendre la suite des choses.

### ÉMOTION

«Revu, incorrigible» est un fabuleux spectacle laissant une



Claude Dubois a offert un spectacle sous le signe de l'émotion avec seulement deux musiciens sur scène.

place de choix à l'émotion. Parmi les plus beaux moments, notons simplement *J'ai souvenir encore*, où la richesse du violon réussit à elle seule à nous rendre nostalgique, ou encore *Infidèle*, une des pièces les plus appréciées de la soirée, le public cessant même de chanter pour laisser place à l'interprétation si juste de Claude Dubois. Même chose pour *Le*

*Labrador*, une composition en l'honneur du père du chanteur.

Mais le moment de la soirée, celui qui a su convaincre tout le public, demeure l'interprétation de *Si Dieu existe*. Quelle belle reprise. Chantant d'abord sans l'appui du micro, définitivement Claude Dubois possède une voix à la projection impressionnante, le chanteur y est allé d'une version

tout en douceur. Véritable moment magique où on pouvait entendre une mouche volée.

Mention spéciale à la dame qui, par son chuchotement à voix haute au début de la chanson, a réussi à partager avec plus de la moitié de la salle, sa découverte. «Je ne pensais pas que c'était lui qui chantait ça!». Eth bien, non seulement en est-il l'interprète, madame, mais il en est également l'auteur. Voilà qui a le mérite d'être clair.

### HUMOUR

Intervenant ici et là, souvent pour introduire des chansons plus dynamiques, Claude Dubois s'est laissé aller à quelques blagues qui ont su dynamiser le public. Porté sur l'autodérision, le chanteur a

parlé de son âge, se qualifiant de sexagénaire reproductif, mais également de celui de sa conjointe. Bref, il est demeuré égal à lui-même ou, à tout le moins, à celui que le public a appris à connaître au cours de sa carrière, c'est-à-dire un homme simple, direct et franc.

Cet humour s'est également traduit lors de la finale du spectacle où, s'adressant à la foule, Claude Dubois a dit: «Merci beaucoup mes amours d'être quand même venus me voir!», encore en référence à la A(H1N1). Il a par la suite entamé un rappel de trois chansons dont les très applaudis *Blues du businessman* et *La Chasse-galerie*. Il a quitté la scène alors que le public lui chantait le refrain de *Besoins pour vivre*. ■

**ÉPICURE**  
Cuisine Française

*Apportez votre vin*

**Les mercredis soirs  
MOULES ET FRITES  
à volonté 15,95\$**

**Table d'hôte à tous les jours**

Salle privée pour groupe, banquet,  
réception, réunion d'affaires,  
service de traiteur

**41, rue Saint-Jacques,  
(coin Champlain)  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**Information  
450 358-9730**

*Réservez tôt pour vos party's des fêtes!*

**Choix de menus pour groupes**

*Heures d'ouverture:*  
du mardi au dimanche:  
à compter de 17 h

571461101C - 20091118

# Quand Georges-Hébert Germain parle d'écriture...

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

L'auteur Georges-Hébert Germain était de passage à la bibliothèque Adélaïde-Berger, le 12 novembre, afin de discuter de son métier. D'abord journaliste puis biographe et romancier, l'homme compte un impressionnant parcours derrière lui. C'est avec générosité qu'il a répondu aux nombreuses questions des gens présents.

Commençons d'abord par l'incontournable Céline Dion. Auteur de la toute première biographie autorisée de l'artiste, intitulée *Ma vie, mon rêve*, Georges-Hébert a conquis un grand public en acceptant le mandat que lui a confié René Angélil. Ce livre a d'ailleurs fait l'objet de nombreuses questions.

Parmi les interrogations des gens présents: l'auteur a-t-il eu la liberté d'écrire tout ce qu'il voulait sur l'artiste? D'une totale franchise, M. Germain a répondu par la négative, expliquant toutefois les circonstances.

Proche du couple, Céline Dion et René Angélil étant des amis depuis plusieurs années, la proximité du sujet l'a porté à ne pas écrire tout ce qu'il voyait ou entendait, par respect. «À partir du moment où je sens que ça peut nuire à quelqu'un, que ça peut blesser... Tant que ça demeure fidèle, je n'ai aucun problème avec

ça», a-t-il réfléchi à voix haute. L'auteur a même donné quelques exemples de confidences livrées par la chanteuse qui, par choix de l'auteur, n'ont pas trouvé leur place au sein de la biographie.

Toutefois, loin de lui l'idée d'encenser la chanteuse comme l'a fait Denise Bombardier dans son roman. L'auteur a d'ailleurs affirmé ne pas avoir lu la totalité de ce livre, décrochant facilement aux affirmations de Mme Bombardier voulant que Céline soit une vedette planétaire. «Ce n'est pas vrai que Céline est populaire en Inde, comme ce n'est pas vrai que Sting l'est. Ce n'est pas parce que tu entends Céline dans un grand hôtel de New Delhi qu'elle est connue là-bas», a-t-il affirmé, dévoilant ici son sens critique propre au journalisme.

Mais attention. L'auteur se voit davantage comme un portraitiste qu'un biographe. Sa méthode de travail consiste à rencontrer les gens proches du sujet, amis et ennemis, à visiter les lieux qui ont marqué sa vie... Bref, à s'imprégner de son univers afin de recueillir les impressions de chacun pour en faire une histoire. Ce processus, il l'a fait à la fois pour ses livres sur Monica la mitraille, Céline Dion et Marc Favreau (Sol).

## JOURNALISTE

Avant d'être un auteur de portraits de personnalités connues, Georges-Hébert Germain a d'abord occupé un emploi de journaliste au quotidien *La Presse*.



Franc et généreux, Georges-Hébert Germain a répondu à d'innombrables questions posées par la vingtaine de personnes ayant assisté à sa présentation.

C'est d'ailleurs là que tout a commencé, en juillet 1969. «À l'époque, il y avait beaucoup de place pour les jeunes. La salle de

rédaction de *La Presse* a véritablement explosé cette année-là», racontait l'auteur.

Ainsi, doté d'études en géogra-

phie, M. Germain a appliqué sur un poste de journaliste, puis, quelques années plus tard, s'est retrouvé à la barre d'une chronique dans le cahier Arts et Lettres de l'époque. Bon an, mal an, le journaliste a finalement décroché un emploi au magazine *L'Actualité*, un emploi de rêve.

«L'un des grands plaisirs du journalisme, c'est de pouvoir découvrir des mondes nouveaux», a-t-il confié. Et effectivement, son emploi au sein du réputé magazine montréalais lui a permis de réaliser bon nombre de reportages aux quatre coins de la planète, du Groenland aux Caraïbes. Pour chaque article écrit, le journaliste bénéficiait d'un mois de préparation et d'un important compte de dépenses. Une situation qui n'existe plus à l'époque actuelle, ce que M. Germain déplore d'ailleurs.

## PROJETS

Après une première incursion concluante dans l'univers du roman, *Le Château* a été publié en 2001, l'auteur prépare actuellement un second roman dont le titre temporaire est *Saguenay*. Ce projet, vieux de 18 années, racontera une histoire d'amour «assez classique» ayant, pour trame de fond, la Société des 21. L'histoire se déroulera donc au Saguenay, dans les années 1837-1838, alors que cette région du Québec vit une période de conflits importants. Le roman sera disponible en librairie dès le 17 mars. ■

# L'école de chant Studio-Scène célébrera Noël

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Pour la toute première fois, l'école de chant Studio-Scène Serge Vincent présentera un concert de Noël. Au programme, plus de 20 classiques musicaux, présentés sous forme de comédie musicale, et surtout, une ambiance magique et féerique. L'événement aura lieu le 13 décembre, à 14 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean.

Pour cette première incursion dans l'univers de Noël, les 12 élèves de Serge Vincent, musicien connu dans la région pour son implication auprès de Ces voix oubliées, ont choisi de plonger tête première dans l'aventure. Ainsi, à la fois élève et productrice de l'événement, Lucie F. Leblanc travaille depuis cet été à la préparation du spectacle. De son côté, Annick Lessard, également élève, s'occupe de la mise en scène. Finalement, Serge Vincent assure l'aspect musical.

## RÉPERTOIRE

Le spectacle comptera 26 grands succès de Noël, que ce soit des chants tirés du répertoire populaire ou encore des classiques religieux. Le public pourra ainsi entendre *Les enfants oubliés* en



Chantant en solo ou en groupe, les 12 élèves du Studio-Scène Serge Vincent offriront 26 classiques de Noël. À l'avant: Kasandra A. Hébert, Rose Fallon, Lucie F. Leblanc et Annabelle Raymond. À l'arrière: Serge Vincent Raymond, Gilles Ménard, Sylvianne Cormier et Annick Lessard. Absents: Sydney St-Rock, Mélissa Beaugard Homier et Carissa Spino Valcourt.

ouverture, mais également *Noël blanc*, *Au royaume du bonhomme hiver* et les incontournables *Minuit chrétien* et *Ave maria*.

Fait à noter, certains élèves présenteront quelques chansons anglophones dont *So this is Christmas*, un succès de John

Lennon, et *Rocking around the Christmas tree*.

Tout au long du spectacle, la musique sera assurée par des trames sonores retravaillées par Serge Vincent. Les pièces seront d'ailleurs parfois raccourcies afin de permettre la diffusion d'un

plus large éventail musical. Tout cela représente tout de même un défi plus grand pour les chanteurs, qui ne pourront pas compter sur la présence de musiciens pour pallier certaines lacunes rythmiques.

De plus, aucune animation ne viendra entrecouper les numéros.

Tout s'enchaînera à la façon d'une comédie musicale, laissant quelques minutes au public pour applaudir entre les performances. De leur côté, les chanteurs, qui seront parfois seuls sur scène ou encore tous regroupés lors de numéros de groupe, acteront les paroles de leur chanson.

## DÉCOR

Outre la musique qui, espère l'organisation, replongera les spectateurs dans leur enfance, les décors viendront ajouter à l'ambiance féerique. Tous créés des mains de Mme Leblanc, ils illustreront à la fois un paysage extérieur enneigé et l'intérieur chaleureux d'une maison décorée pour les fêtes.

Parmi les éléments qui gagneront assurément l'attention du public, et plus particulièrement celui des jeunes enfants présents, on note le bonhomme de neige et un beau sapin. La deuxième partie, qui présente les classiques religieux, se déroulera à l'intérieur d'une église, bancs et vitraux compris.

Ce spectacle de Noël est offert au coût de 15\$ pour les plus de 12 ans et de 10\$ pour les enfants de cinq à 12 ans. Il est recommandé de réserver au 514 999-8907 ou au 450 347-6310. La représentation débutera à 14 heures, sous la direction de Serge Vincent. ■

# Les élèves du TGP présentent quatre pièces

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**P**rès de 60 jeunes, du primaire et du secondaire, monteront sur les planches du Théâtre de Grand Pré, au cours des semaines à venir. Ils y présenteront quatre nouvelles productions, du drame à la comédie, dans le cadre du programme Sports-Arts-Études de la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Il y a maintenant 14 ans que le Théâtre de Grand Pré offre une formation en théâtre aux jeunes étudiants passionnés par l'art dramatique. Cette année, 59 élèves, répartie de la cinquième année du primaire à la cinquième secondaire, y prennent part. Ils proviennent tous des écoles Bruno-Choquette, Hamel, Marguerite-Bourgeois et Beaulieu.

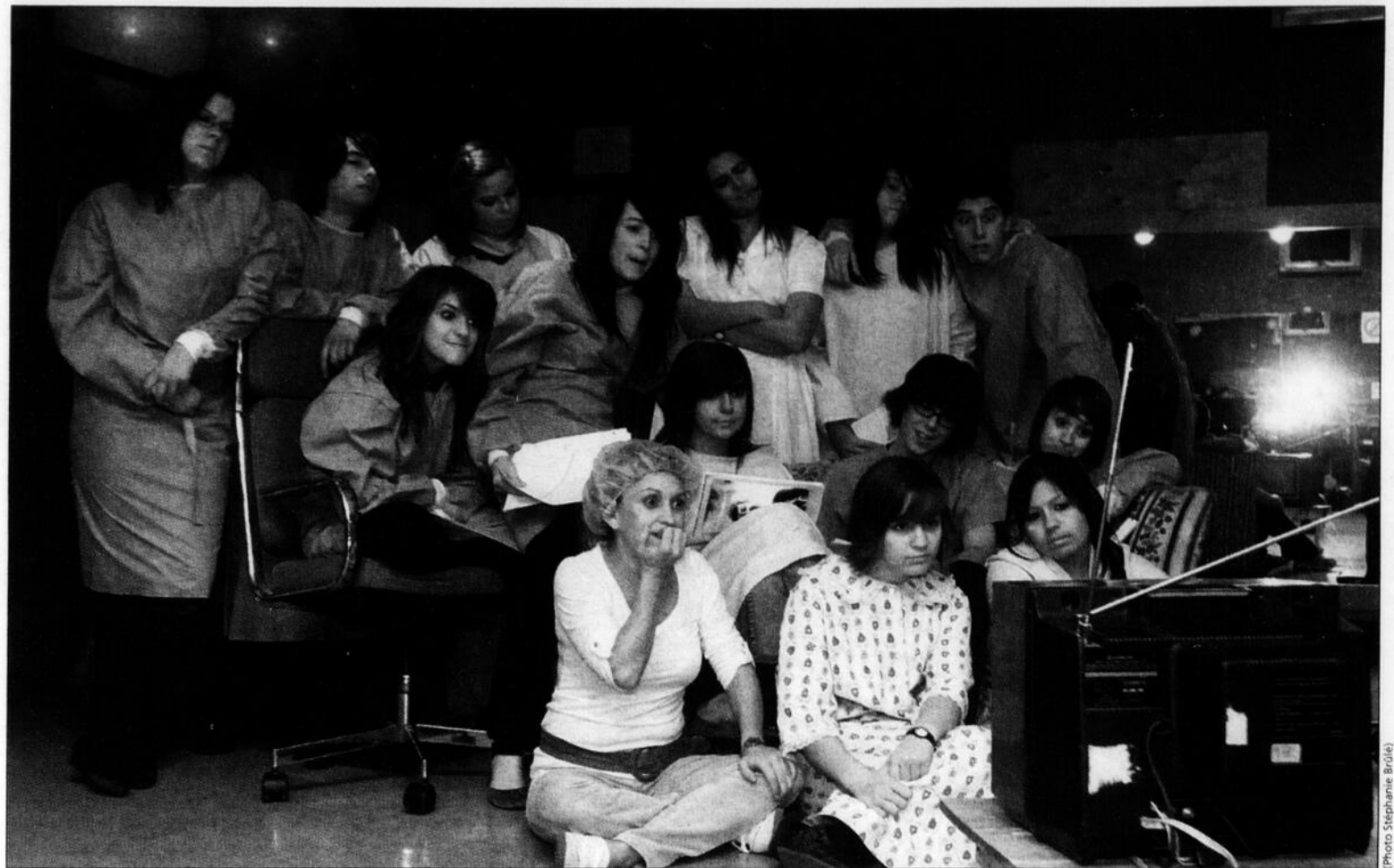
Répartis en quatre groupes, ces jeunes préparent activement leur toute première production annuelle présentée dans le cadre du temps des fêtes. Sans nécessairement privilégier des histoires de Noël, ces productions d'environ 45 minutes, mettront l'accent sur le jeu des acteurs, que ce soit par leur gestuelle ou encore par leur dévouement à faire passer le texte avant leur propre jeu.

## PRODUCTIONS

Le début des représentations débutera les 26 et 27 novembre avec la pièce *À chaque fou son village*, une création inspirée du film québécois *Babine*. Dirigés par leur enseignante, Caroline Dionne, les jeunes de cinquième et sixième année présenteront alors un jeu axé sur la gestuelle et la démarche. Bref, la pièce soulignera l'importance du jeu physique.

La semaine suivante, soit les 2 et 3 décembre, ce sera au tour d'Ysabelle Rosa et de ses élèves, étudiants de troisième à cinquième secondaire, de présenter *Il n'y a plus rien* de Robert Gravel. Cette pièce québécoise bien connue, le hasard veut d'ailleurs qu'elle soit actuellement jouée au Théâtre du Rideau Vert, amène les spectateurs en plein coeur d'un hôpital, plus précisément à l'étage gériatrique, à la veille de Noël. Drôle, la pièce aborde malgré tout un sujet triste, la solitude à la veille de Noël.

La troisième production présentera un conte russe signé Alexandre Afanassiev. Auteur très célèbre de Russie, décédé en



Les élèves d'Ysabelle Rosa présenteront *Il n'y a plus rien* de Robert Gravel. À l'avant: Ysabelle Rosa, Gabrielle Beaugard, Franceska Hébert. Au centre: Raphaëlle Mombteau, Éléa Saunier, Frédérique Morin, Nicolas Davis, Charlotte Rosa. À l'arrière: Béatrice Bénéard, Félix-Antoine LeSieur, Marie-Pier Harbec, Marianne Gousy, Chloé Surprenant et Alexandre Dallaire.

1871, M. Afanassiev raconte ici l'histoire d'une petite fille qui traverse les épreuves de la vie à l'aide de sa poupée et de l'amour de sa mère. Attention. Tout n'est pas toujours rose. Des personnages inquiétants feront leur apparition au long de la pièce.

Ce conte russe sera interprété par les élèves de Vassilisa Labelle. Il s'agit donc de jeunes de première à quatrième secondaire. Le but de cette production vise à montrer l'importance du texte et à mieux saisir la vérité voulant que l'acteur serve le texte et non l'inverse.

Finalement, les représentations prendront fin les 17 et 18 décembre avec *Histoires de chaises*, une création humoristique, voire absurde, de Patrick Ménard. Menée à bien par des élèves de sixième année, cette pièce n'a pas d'histoire en tant que telle. Le public est plutôt appelé à suivre les folies des jeunes qui présenteront quelque chose d'unique.

## JEUNES IMPLIQUÉS

Tout au long de l'année scolaire, les élèves inscrits au programme Sports-Arts-Études ne font pas qu'assister à cinq cours de théâtre par semaine. Ils sont également impliqués dans les

décisions quant au choix des pièces à présenter, aux costumes qu'ils porteront ou encore aux décors qu'ils auront.

Tout est mis en oeuvre afin que chacun ait la chance de connaître les différentes facettes du théâtre, dont la concentration, la création et la scénographie. Chaque année, ils présentent également deux productions, la première quelques semaines avant Noël, la seconde à la fin de l'année scolaire.

Toutes les représentations débuteront à 19h30. Il est possible de se procurer des billets

auprès des comédiens seulement. À noter que chaque pièce

est également présentée devant les élèves de l'école Napoléon-Bourassa. ■



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE ET BRUNCH DES RETROUVAILLES

Date: Dimanche 22 novembre  
Lieu: Centre de plein-air l'Estacade  
64, 13<sup>e</sup> Avenue  
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
Heure: De 10 h 30 à 13 h

Au menu: Déjeuner complet à volonté incluant oeufs, jambon, pommes de terre ris-solées, fèves au lard, crudités, fruits, biscuits, jus d'orange, lait, café...

Tirage de 4 séjours de vacances pour enfants  
Tous les enfants de 5 à 16 ans pourront participer et gagner une semaine de vacances valant 415\$ chacune.

L'assemblée générale se tiendra à 13 h à la cafétéria

En souhaitant votre participation et votre implication.

### Élection au conseil d'administration

Quatre postes seront en élection pour représenter le public.

Frais pour le brunch Adultes 8\$  
4-15 ans 6\$  
0-3 ans Gratuit

C'est un rendez-vous à ne pas manquer  
Bienvenue à tous!

Pour renseignements: 450 246-3554

**L'Imprevu...**  
le resto chef proprio

## Découvrez les tables d'hôte du midi

Services de 11 h 30 à 15 h

Potage du jour  
ou  
Oeuf dur mayonnaise  
ou  
Salade thaïlandaise  
ou  
Jus de tomate

Omelette tomate asperge  
**9,75\$**

Salade césar au poulet  
**12,95\$**

Salade Terre et Mer  
**12,95\$**

Linguini du chasseur  
**12,95\$**

Côtes levées maison  
**15,95\$**

Sauté de boeuf au poivre  
**14,95\$**

Filet saumon sauce poulette  
**13,95\$**

Bavette à l'échalote  
**15,95\$**

Suprême de poulet  
farci au chèvre et poireaux  
**14,95\$**

Dessert du jour maison  
Café ou thé

Réservez votre réception pour les fêtes

163, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.restaurantl'imprevu.com

**450 346-2417**

Site Web : **lebistromanhattan.com**

Venez découvrir notre  
**Pasta Bar 9\$**  
Incluant soupe-dessert-café - Un délice!  
180, Place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 346-9955**

567505101C\_20091118-m

# Un disque et un voyage pour Les Goûts Réunis

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Un premier album et un voyage en Autriche. Voilà ce que Les Goûts Réunis se sont offert pour leur 20<sup>e</sup> anniversaire d'existence. Deux projets ambitieux qui ont demandé beaucoup de préparation et de motivation, mais surtout deux projets inoubliables pour des jeunes musiciens âgés de sept à 18 ans.

Les Goûts Réunis ont vu le jour en 1988 sur l'initiative Christian Poupert. Le printemps suivant, ils ont offert leur tout premier concert. Depuis, l'ensemble à corde est devenu une référence dans la région de par la qualité de ses concerts et du talent de ses musiciens.

L'organisation a cessé de compter le nombre de concerts offerts en 20 ans, mais se souvient d'événements plus particuliers tels que des participations à l'International des montgolfières et des spectacles au profit d'organismes dont font partie le CHUM, la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine et Amnistie internationale. Bref, 20 années bien remplies.

## ALBUM

Afin de souligner cet anniversaire, la cuvée 2008-2009 a eu droit à tout un privilège, soit celui d'être la première formation à être immortalisée sur disque. En l'espace de quatre fins de semaine d'enregistrement au studio Red Tube à Saint-Luc, les 15 violonistes de l'ensemble ont ainsi enregistré 12 mélodies d'époques bien différentes. «C'est un disque conçu pour montrer ce que Les Goûts Réunis sont capables de faire», explique M. Poupert. De l'Ave Maria de Caccini à la Danse du sabre de Khachaturian, tout y est. Les grands compositeurs comme Mozart, Bach et Shubert ont également droit à des reprises de leur oeuvre respective.



Une partie des voyageurs devant le palais de Schönbrunn. Dans l'ordre habituel: Olivier Saint-Denis, Maryse Auclair, Antoine Jauniaux, Jasmine Bouvier-Auclair, Johanne Savoie, Marion Brunel, Anne-Marie Lord, Vincent Delorme, Marjolaine Duchesneau, Maxime Fortin-Archambault, Hélène Nadeau, Mélissa Bonneau, Audrey Bellavance, Catherine Bellavance, Karianne Lachance-Nadeau, Aurélie Lemay et Michel Jolicoeur.

Fait à noter, l'album a été produit professionnellement, que ce soit lors de l'enregistrement, de la conception graphique ou encore de la direction musicale. Les membres des Goûts Réunis ont également pu compter sur la participation de l'ensemble de cuivres Brass Kamarades sur la pièce *Jesu bleibet meine freud* de Bach, ainsi que sur celle de Dominique Brunel, aux percussions, sur deux autres chansons.

L'album, qui est disponible au coût de 15\$, est en vente dans certaines boutiques de la région dont à l'Atelier Fétoine (254, rue Richelieu) ainsi qu'à l'Atelier Mika (450 358-9129). Information: lesgoutsreunis@hotmail.com

## AUTRICHE

Autre projet d'envergure, Les

Goûts Réunis ont eu la chance, l'été dernier, de s'envoler vers l'Autriche. Onze jeunes musiciens et douze parents accompagnateurs ont ainsi eu l'occasion de suivre les traces des plus grands compositeurs classiques, Vienne ayant été reconnue, par le passé, comme étant la capitale mondiale de la musique.

Durant le voyage, qui a duré neuf jours, Les Goûts Réunis ont visité de nombreuses villes, et mêmes villages, admirant les paysages de *La mélodie du bonheur*, mais passant également là où Mozart a vécu et composé ses mélodies. «Chacun a vécu une expérience personnelle différente», souligne Christian Poupert qui, pour sa part, s'est dit très impressionné par l'appartement de Mozart, situé dans la magnifique ville de Salzbourg.

Les touristes ont également profité de l'occasion pour visiter Vienne, le village pittoresque de Lofer, Hallstat (village de *La mélodie du bonheur*) et l'abbaye de Melk, considéré comme le plus grand chef-d'oeuvre d'art baroque au monde et également le chalet d'été de l'impératrice Sissi. Bref, un voyage éducatif réussi pour chacun des participants, les jeunes adolescents y ayant trouvé autant de plaisir que

les adultes.

Maintenant ces deux projets terminés, Les Goûts Réunis reprennent le chemin des concerts et accompagneront, à titre d'artistes invités, le Choeur du Richelieu, le 6 décembre. Le spectacle *Noëls d'ici, Noëls d'ailleurs* sera présenté à l'auditorium de la Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, dès 14 heures. Le coût d'entrée est de 20\$. Réservation: info@choeurdurichelieu.qc.ca ■

## Marie-Michèle Desrosiers viendra chanter Noël

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Pour son concert de Noël, le Cercle philharmonique de Saint-Jean accueillera une invitée de marque en la personne de Marie-Michèle Desrosiers. Seize pièces musicales seront alors interprétées dans le décor de l'église Saint-Lucien, le 12 décembre.

C'est une première collaboration pour le Cercle philharmonique et la chanteuse de Beau Dommage. Fait rare également, Marie-Michèle Desrosiers chantera avec un orchestre principalement constitué d'instruments à vent, le Cercle philharmonique ne comptant aucun instrument à cordes.

À titre d'information, le Cercle philharmonique compte majoritairement des flûtes traversières ainsi que des clarinettes. Les saxophones ainsi que les trompettes occupent également une place de choix. Quelques percussionnistes complètent la formation.

## PROGRAMMATION

Au cours de la soirée, les spectateurs auront l'occasion d'entendre 16 pièces, dont six chantées par Marie-Michèle Desrosiers. Cette

dernière interprétera entre autres *Noël Blanc* et *Joyeux Noël* sur des arrangements du directeur musical du Cercle philharmonique, Vincent Lima.

La chanteuse sera toutefois présente tout au long de la représentation, prenant le micro à la fois au cours de la première et de la deuxième partie.

De plus, le public aura droit à dix classiques musicaux célébrant Noël ou à tout le moins, l'esprit de Noël. Il sera ainsi possible d'entendre *Home for Christmas*, l'ouverture de Casse-Noisette et même *The sound of music* de Howard Cable.

## EN VENTE

Les personnes intéressées à assister à la représentation, qui débutera à 20 heures, doivent acheter leur billet à l'avance. Ces derniers sont en vente au coût de 25\$ auprès des membres du Cercle philharmonique et des commerces suivants: Auréole (310, boulevard Saint-Luc), O Futur Pur (1005, boulevard du Séminaire Nord), Coiffure Distinction (177, Séminaire Nord) et Bo-Kabo, salon de beauté canin (147, rue Saint-Jacques).

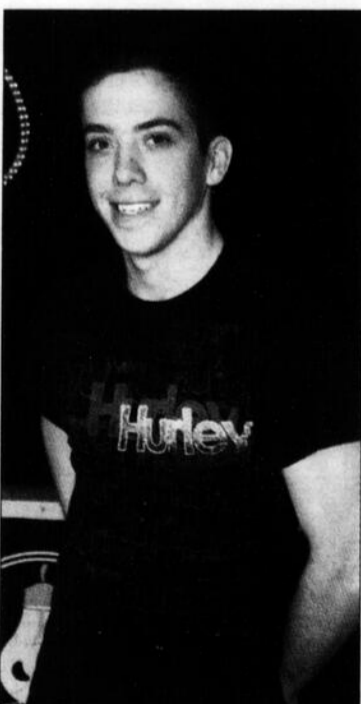
Information: www.cercle-philharmonique-de-st-jean.org/■

## Un match enlevé à la CLIC

Le public de la CLIC a eu droit à une partie enlevée, vendredi dernier. L'équipe des Jaunes tentait alors d'obtenir une toute première victoire alors que les Bleus misaient sur un deuxième gain en autant de semaines. Malgré une partie serrée jusqu'à la toute fin, les Bleus ont remporté leur pari par un pointage de 8 à 5.

Parmi les excellents moments de la partie, on note une brillante performance de Maxime Papillon et Philippe Gougeon dans une improvisation «Librairie à sens unique». À ce moment, le joueur Gougeon devait s'en tenir aux répliques d'une pièce de théâtre.

Les deux équipes ont ensuite offert un beau spectacle dans une mixte d'une durée de sept minutes, dans laquelle deux frères passaient à travers plusieurs étapes de leur vie un peu trop rapidement. Finalement,



Même si son équipe n'a pas remporté les grands honneurs, Simon Lamoureux a été nommé 1<sup>er</sup> étoile de la soirée.

l'improvisation «À la manière de votre choix» a fait beaucoup rire le public alors que les Jaunes y sont allés avec une version de Pocahontas et que les Bleus ont préféré le monde d'Harry Potter.

Dans un match où les bonnes improvisations se sont succédées, à tel point que l'on croyait une fusillade inévitable, les deux équipes se sont échangées l'avance des points à deux reprises. En deuxième période, les Jaunes ont même effectué une belle remontée au pointage, pour finalement voir les Bleus revenir de l'arrière à leur tour et l'emporter.

Les trois étoiles du match ont été remises à Maxime Papillon (3<sup>e</sup>), Kiev Trudeau (2<sup>e</sup>) ainsi qu'Émilie Lapointe (2<sup>e</sup>) et (1<sup>er</sup>) Simon Lamoureux.

Cette semaine, les Jaunes et les Rouges tenteront d'obtenir leur première victoire respective. La partie débutera à 21 heures, chez art[o]. ■

WEEK-END

## AU CLAVIER

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Exposition  
au Châtelet

La Galerie d'art Le Châtelet accueillera, du 20 au 29 novembre, l'exposition *Temps de passion* de l'artiste Louise-Andrée Lalonde. Un premier vernissage aura lieu le 22 novembre.

L'exposition est présentée du 20 au 22 novembre ainsi que du 27 au 29 novembre. Le Châtelet est ouvert les vendredis et samedis de 13 heures à 17 heures ainsi que les dimanches de 10 heures à 17 heures. Information: 450 346-4920.

## Midi-musique

Dans le cadre de la Semaine interculturelle, le service de l'animation du Cégep présentera, le 19 novembre de 11 à 13 heures, un midi-musique mettant en scène le groupe Kaoba.

La formation offrira deux heures de musique aux rythmes des Caraïbes. L'activité est gratuite pour les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu ainsi que tous les élèves et membres du personnel du Cégep. Ce midi-musique sera présenté au sous-sol de la bibliothèque (Porte 12, local E-120). Information: 450 347-5301 poste 2333.

## Soirée au LUX

Les groupes Exit One, François J-F & Cie et Zig Zag seront de passage, le 21 novembre, au Resto-bar le LUX, dans le cadre d'une soirée hommage à la musique des années 1970 et 1980.

Les portes ouvriront dès 20h30 alors que le spectacle débutera à 21 heures. Les billets sont disponibles en prévente au coût de 12\$. Le LUX est situé au 232, rue Richelieu.

## Action Art Actuel

Action Art Actuel lance un appel de candidature aux commissaires d'expositions. Pour une seconde année, AAA met ses espaces à la disposition d'un commissaire pour une série de cinq expositions, lui permettant de jouer un rôle prépondérant dans l'établissement de sa programmation 2010-2011.

Parmi les mandats du commissaire, la personne devra proposer une thématique, élaborer cinq expositions, identifier cinq auteurs qui rédigeront un essai sur les propositions artistiques, faire la sélection des artistes et des oeuvres et fournir la documentation nécessaire à l'évaluation des projets.

Un cachet sera versé au commissaire. La date limite des inscriptions est le 15 janvier. Pour plus de détails sur le contenu du dossier de candidature ou sur les mandats du commissaire, contactez Julie C. Paradis au 450 357-2178 ou au direction@action-art-actuel.org

## Causerie

À l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la publication de l'*Origine des espèces* de Charles Darwin, le Cégep et la Ville présenteront, le 25 novembre, à 19 heures, une causerie intitulée «Évolution et biodiversité, 150 ans après Darwin».

Au cours de la soirée, les enseignants du Département de biologie du Cégep ainsi que Jean-Charles Lafleur feront un survol des idées et connaissances sur l'évolution avant et après Darwin. L'activité est gratuite pour le personnel et la clientèle du Cégep ainsi que pour les résidents de la ville. Le coût est fixé à 5\$ pour les autres. Réservation: 450 347-5301 poste 2333. L'activité aura lieu au sous-sol de la bibliothèque du Cégep.

## Nouveaux ateliers

Dans le cadre de la programmation hiver 2010, le Service des loisirs et bibliothèques propose trois nouveaux ateliers pour adultes ainsi que deux nouveaux ateliers pour jeunes enfants.

Les adultes pourront ainsi prendre part à la Marche nordique, un atelier d'une heure et 15 minutes se déroulant les lundis en fin d'après-midi. Le coût de l'activité est de 53\$ pour les résidents, pour dix semaines.

Deuxième activité offerte, la Randonnée, est destinée aux amateurs de marche, de raquette et de ski de randonnée. L'atelier se déroule sur trois journées complètes, dans trois lieux différents, soit le Parc Oka, le Parc de la Yamaska et le Parc du Mont-Orford. Le coût est de 179\$ pour les résidents.

Dernière nouveauté pour les adultes, l'atelier de Langue des signes niveau 2. Les participants doivent avoir préalablement suivi l'atelier Langue des signes avec Rachel Bédard. L'activité aura lieu en soirée les lundis. Coût: 131\$ pour les résidents.

Les enfants de six à huit ans auront aussi droit à l'atelier Marche nordique qui aura lieu les mercredis de 16 heures à 17h15. Le coût est fixé à 53\$ pour les résidents. Finalement, un Stage sportif destiné aux enfants de quatre à cinq ans aura lieu les vendredis de 9 heures à midi. Le coût est de 164\$.

Pour vous inscrire, consultez le Loisirs action hiver disponible dès le 24 novembre.

## Prix Ès Arts 2009

La 4<sup>e</sup> édition de la Soirée ès arts Saint-Jean-sur-Richelieu, ville et région, aura lieu le 9 décembre, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Dans une formule 5 à 7, cette soirée souligne la vitalité et l'excellence culturelle de la région en mettant en valeur les réalisations des intervenants et en honorant les artisans qui y contribuent.

Au cours de la soirée, quatre prix seront remis dont la nouveauté, Prix Passeur culturel. Ce prix rendra hommage à une personne qui a su transmettre sa passion pour la pratique culturelle et a favorisé l'émergence de talents. Les autres prix demeurent Prix Partenariat, Prix Hommage et Prix révélation. Chacun des lauréats recevra une oeuvre unique créée par l'artiste Guy Bédard, résident d'Henryville.

Tous les bénévoles, membres, partenaires et professionnels concernés par le développement culturel régional sont invités à cet événement. Une confirmation de présence est requise avant le 1<sup>er</sup> décembre. Information et réservation: 450 357-2157.



Photo: Stéphanie Brûlé

## Monique Fontaine ouvre son atelier

Afin de souligner la journée mondiale de l'aquarelle, qui aura lieu le 23 novembre, l'artiste peintre Monique Fontaine ouvrira les portes de son atelier, les 20 et 21 novembre. Les personnes curieuses d'en apprendre davantage sur l'aquarelle pourront ainsi assister à des démonstrations en plus de poser toutes leurs questions à l'artiste. Cette activité est entièrement gratuite. L'atelier de Monique Fontaine est situé au 7, rue Louis Liénard (sur le Chemin Saint-André), dans le secteur Saint-Luc. L'artiste ouvrira ses portes de 10 heures à 17 heures. Information: 450 349-4778. ■

Ballet classique du Haut-Richelieu  
présente  
Ballet Ouest de Montréal

# CASSE-NOISETTE

12 décembre  
14h00 & 19h30

32 \$ Adultes  
18 \$ Enfants moins  
de 12 ans

THÉÂTRE DES  
DEUX RIVES  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30 boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450-358-3949

LE CANADA FRANÇAIS

Desjardins boom 104.1 fm • 106.5 fm  
Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Culture, Communications et Condition féminine Québec

Saputo PACINI TRANSCOPIES VIA Rail Canada

Spec MONDOR RioTinto Alcan

DAVE TURCOTTE

WEEK-END

LECTURE

VITRINE

# Ouverture du 32<sup>e</sup> Salon du livre de Montréal

JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU



S'il n'est jamais simple de trouver un thème rassembleur pour un événement tel Le Salon du livre de Montréal, je n'hésite pas à écrire que les organisateurs, sous la présidence fidèle de l'éditeur René Bonenfant, ont visé droit dans le mille avec «Le livre, une affaire de famille». En effet, le livre et son corollaire la lecture sont une affaire de famille puisqu'ils font partie de l'éducation des enfants, sans limites d'âge ou de durée. Ce n'est d'ailleurs pas pour rien qu'on amène des milliers d'écoliers montréalais au Salon du livre, une activité parascolaire appréciée de tous.

Que pourront voir les visiteurs du Salon cette année? D'abord, 950 stands débordant littéralement de livres de toutes origines. À ce sujet, on me demande pourquoi il est parfois difficile de trouver certains éditeurs; simplement parce que la plupart d'entre eux sont chapeautés par la société qui les diffuse. Cela permet, entre autres, aux éditeurs qui ont une organisation plus modeste d'être représentés à un tel événement. Pour vous éviter d'inutiles recherches, il vous suffit de consulter le programme du Salon disponible dans un quotidien

montréalais ou à l'entrée de l'événement.

Parmi les activités habituelles, et Dieu sait qu'il y en a plusieurs tous les jours, du 18 au 23 novembre, la rencontre d'écrivains est parmi celles que les visiteurs préfèrent. Soulignons que cette année, «Le Salon du livre salue les romanciers Yves Beauchemin (Fides), Tonino Benacquista (Gallimard), Monique LaRue (Boréal), Denis Monette (Groupe Librex), Grégoire Polet (Délégation Wallonie-Bruxelles, Gallimard) et Gary Victor (Mémoire d'encrier). Il honore également le seul linguiste à faire courir les foules >: le polyglotte Claude Hagège, auteur du *Dictionnaire amoureux des langues* (Plon). Enfin, les tout-petits et les jeunes pourront venir célébrer les auteurs/illustrateurs vedettes Marie-Louise Gay (Dominique et compagnie) et Claude Ponti (École des Loisirs), ainsi que la meilleure amie des ados, India Desjardins (Les Intouchables)».

La Salon du livre commémorera la mémoire de deux grands écrivains: Gabrielle Roy, dont ce serait le 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance, et Boris Vian, décédé il y a 50 ans.

Deux expositions sont à visiter: d'abord, en collaboration avec le Festival de la littérature (FIL), expose une vingtaine d'œuvres

créées pour illustrer *Je voudrais pas crever*, un hommage à Vian publié par Les Allusifs l'an dernier; puis, *L'univers de Paul et autres petites choses* de Michel Rabagliati, où l'on verra une sélection de ses œuvres, dont quelques illustrations créées avant les Paul.

Je ne peux passer sous silence la présence de ce qui est devenu une institution, «La lecture en cadeau» instituée par la Fondation pour l'alphabétisation. Grâce à l'appui de nombreux libraires, incluant ceux de Saint-Jean, et à la générosité du public, cette brillante initiative initie des milliers d'enfants au plaisir de la lecture et stimule leur curiosité intellectuelle. En cette 11<sup>e</sup> édition, les visiteurs sont invités à déposer un livre au stand éponyme et dans les boîtes prévues à cet effet. Notez que de novembre à janvier, on peut aussi acheter des livres pour ces jeunes chez les libraires participants du Québec.

Pourquoi ne pas faire de votre visite au Salon du livre de Montréal une activité familiale annuelle? Je suis certain que les petits et les grands profiteront pleinement de cette sortie. N'oubliez surtout pas d'apporter papier et crayon pour noter les livres que vous voulez acheter chez votre libraire local; le nom de l'auteur et de la maison d'édition, et le titre du livre faciliteront vos éventuels achats. Bon Salon! ■

## Yvan Belleau chez art[o]-jazz

Yvan Belleau, qui sera l'invité des Soirées art[o]-jazz ce jeudi, n'est pas qu'un clarinettiste. Il est également saxophoniste, compositeur, arrangeur et directeur musical. Bref, un homme aux multiples talents qui offrira une prestation unique chez art[o], à compter de 20 heures.

C'est grâce à une grande maîtrise de ses instruments, à un immense talent d'improvisateur et à une profonde sensibilité dans son approche de la musique, qu'il est devenu un musicien réputé et reconnu dans les milieux du jazz québécois, canadien et international.

### CHEMINEMENT

En 2002, Yvan Belleau réalise son premier album, *Clair et net*, qui lui permet de se classer parmi les finalistes du prestigieux concours General Motors du Festival International de Jazz de Montréal. L'interprétation qu'il propose sur cet album de *Petite fleur* de Sidney Bechet lui vaut d'être le seul canadien à apparaître au Grand Palmarès des auditeurs de Radio-Canada (section jazz).

Cette même année, il est choisi pour représenter le Canada à Budapest en Hongrie, dans le



Yvan Belleau est un artiste aux multiples talents.

cadre de l'événement de l'Union européenne des radios et télévision. Depuis 1990, ses réalisations sont nombreuses et importantes et ses contributions à l'enregistrement d'albums (Guy Nadon, Éval Manigat, Richard Gagnon, etc.), de vidéos, de documentaires, d'émissions de télévision et de radio, de musiques de films (*L'ange de goudron*, *Undying love*, *Que Dieu bénisse l'Amérique*) et de musique de théâtre (*Un*

*tramway nommé désir*) sont remarquables.

Pierre-Armand Tremblay au piano, André Lahaie à la contrebasse et Claude Gauthier à la batterie, accompagneront M. Belleau tout au long de la soirée.

La coopérative art[o] est située au 2, rue Saint-Georges et est ouverte du lundi au dimanche de 13 heures à 16 heures. Information: [www.cooparto.com](http://www.cooparto.com) ■

## Continuité

(no 122, automne 2009).



«Le magazine du patrimoine au Québec» consacre le dossier de ce numéro à la photo. Intitulé «Photographie et patrimoine. Le regard fait mémoire >», il est composé de cinq articles qui en disent long sur la place qu'occupe, à mon avis de plus en plus, la photo sur notre observation du patrimoine. Dans «Le regard créateur», Esteve Mach Bosch s'intéresse à «l'expérience photographique internationale des monuments»; les illustrations de son propos sont d'éloquents témoignages de ce qu'il explique. Nous n'avons pas à nous déplacer très loin, à Québec ou à Montréal par exemple, pour observer le nombre incalculable de touristes, de l'étranger ou d'ici, qui emmagasinent dans leur appareil numérique tous ces bâtis, ces lieux ou ces espaces, pouvant ainsi poursuivre leur séjour dans l'intimité de leur demeure. À lire aussi, «La dynastie Livernois» et «Notman reçoit», deux importants studios de photos des siècles passés.



## La traversée des sentiments

(Leméac/Actes Sud, 2009)  
par Michel Tremblay.

Ce roman termine *La diaspora des Desrosiers*, cette trilogie imaginée par Michel Tremblay. Après *La traversée du continent* qui racontait le voyage de Rhéauna de Sainte-Maria-de-Saskatchewan à Montréal en 1913, il y a eu *La traversée de la ville* où, à peine arrivée à Montréal, Maria Desrosiers fait venir sa fille Nana pour l'aider à prendre soin d'un bébé à naître bientôt. À deux ans d'intervalle, mère et fille deviennent des fugueuses et parcourent un jour la même rue Sainte-Catherine, ces Champs-Élysées de Montréal, pour tenter de rattraper leurs vies en déroute. Dans cette 3<sup>e</sup> traversée, la trame se déroule à l'été 1915, alors que Montréal suffoque et que la guerre sévit en Europe. Nana et Théo vont en vacances dans les Laurentides en compagnie de leur mère et de leurs tantes, Teena et Tititte; ce sera alors un voyage initiatique. ■

## CONCOURS

### COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

UNE PAIRE DE BILLETS  
POUR ASSISTER AU SPECTACLE DE

MANOU GALLO  
3 décembre

PIERRE LAPOINTE  
5 décembre

CORAL EGAN ET JOHN PIZZARELLI  
6 décembre

Nom : .....

Adresse : .....

Code Postal : .....

Téléphone : .....

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon  
et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante :

LE CANADA  
FRANÇAIS

LE CANADA FRANÇAIS  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir  
au plus tard le 24 novembre à 17 h.

**Pour un dîner réussi!**



**ST-JEAN PIZZERIA**

10, rue Jacques-Cartier Sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450-347-5348**

ON VOUS PAYE LE

# Lunch

PENDANT UNE SEMAINE!

*Le resto*  
**BBO**



**LE COQ RAPIDE**

365 boul. du Séminaire  
450 348-1191

9 rue Moreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-1192

RESTAURANT PIZZERIA

# VITO'S

Livraison gratuite

347-0482  
347-2164

141 Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Gagnez un repas du midi à tous les jours pendant une semaine

Parmi les 9 restaurants apparaissant dans cette page, choisissez les 5 endroits où vous aimeriez aller manger GRATUITEMENT!

**COUPON RÉPONSE**

**J'AIMERAIS ALLER MANGER AU :**

LUNDI : \_\_\_\_\_

MARDI : \_\_\_\_\_

MERCREDI : \_\_\_\_\_

JEUDI : \_\_\_\_\_

VENDREDI : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**RÈGLEMENTS**

Courez la chance de gagner un repas du midi dans cinq des restaurants apparaissant dans cette page. Vous n'avez qu'à remplir le coupon ci-dessus et le faire parvenir au journal Le Canada Français, 84 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3, au plus tard le 24 novembre 2009. La personne gagnante méritera les 5 repas d'une valeur maximum de 20 \$ chacun. Non échangeable, non remboursable, non transférable. Les employés du journal ne peuvent participer à ce concours.

**LE NAUTIQUE** *Bleumarine*  
Le restaurant du nautique

UNE AMBIANCE UNIQUE  
Restaurant - Bar - Marina



**Table d'hôte en semaine**  
Midi et soir




www.lenautique.com 55, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**450 347-2341**

RESTAURANT

**CASA GRECQUE**

griottes et fruits de mer

315, rue MacDonald, # 114,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **450 359-4066**



**ST-LUC PIZZERIA**

**450 348-1149**

40A, rue Moreau,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**SCORES**  
Rôtisserie Côtés levés

Pour une halte familiale inoubliable...  
Toujours plus chez Scores!

Réservations: 450 348 4000 Livraison: 310-3377



990, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

RESTAURANT LIBANAIS

# Aunty Rosa

Au comptoir **MERCREDI** Seulement  
1 pizza shish tawouk poulet 9" + 1 liqueur **6,95\$** + taxes

Au comptoir **LUNDI ET MARDI** Seulement  
2 pitas de votre choix ou 1 assiette ordinaire avec salade de chou **6,95\$** + taxes

Au comptoir **SAMEDI ET DIMANCHE** Seulement  
1 assiette shish tawouk avec 2 choix de salade. Servi avec un choix de riz, pommes de terre, sauce et pain pita + 1 liqueur + 1 baklava **9,95\$** + taxes

**CUISINE LIBANAISE, CUISINE SANTÉ**  
LIVRAISON GRATUITE

1025, boul. Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **450 515-9494**

Restaurant *Les petites Glaces*

Déjeuners à partir de 6 h

Midi express, plusieurs choix à partir de **6,95\$**



Merci à notre fidèle clientèle

660, 1re Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-5450

# Un retour réussi pour Kevin Parent



GILLES LÉVESQUE

gilles.levésque@canadafra.ca

## KEVIN PARENT

Performance: 8 sur 10

Kevin Parent en aura mis du temps pour concocter son cinquième album en carrière. Huit longues années si on fait abstraction de ce disque en anglais qui n'a pas connu le succès escompté. C'est une éternité pour ses nombreux fans qui attendaient patiemment qu'il sorte de l'ombre.



À l'aube de ses 37 ans, celui qui projette d'obtenir son diplôme d'études secondaires en même temps que son fils Samuel a senti le besoin de lancer cet album éponyme en prévision d'une tournée qui prendra son envol en février. Pour ce retour attendu, Parent a fait appel à Dominique et Sylvain Grand, des réalisateurs d'expérience qui ont entre autres collaboré aux albums de Rufus Wainwright et Pascal Piscard. Ça nous vaut un disque fort bien produit que l'on écoute avec un plaisir bien senti.

Kevin Parent, et ça ne vous étonnera sans doute pas, fait l'éloge de sa Gaspésie sur plusieurs des chansons au menu de cet album éponyme. Une Gaspésie qu'il a quelque peu délaissée au fil du temps, mais qui l'habite toujours, peut-on comprendre de ses textes conçus avec des mots simples qui vont droit au but. Des mots qui étonneront sans doute les résidents de cette région éloignée, mais qui témoignent de la réalité telle qu'elle se vit au quotidien en Gaspésie. On n'y trouve pas que des pêcheurs, des homards et un

rocher percé, mais aussi de la dope, des voleurs organisés et des gens qui boivent de la bière comme de l'eau, chante-t-il sur cet album qui propose toutefois des textes qui reflètent l'autre côté de la médaille de ce coin de pays qui l'a vu grandir.

On ne peut pas parler d'un album intimiste, mais l'approche est tout de même minimaliste. Kevin Parent chante sa Gaspésie sur des airs de folk, de pop et de rock joué avec une certaine retenue. Doucement, d'une pièce à une autre, on se laisse séduire par cet homme qui n'a pas besoin de grands mots du dimanche ou d'arrangements figolés à souhait pour livrer son message. C'est d'ailleurs comme ça qu'on l'aime, Kevin Parent. Voilà un disque qui ne devrait pas décevoir ses fans et que nous avons hâte d'entendre en spectacle. Une belle réussite.

## LOVER 2 AIR

Performance: 7 1/2 sur 10

On aime ou on n'aime pas ce duo français formé de Jean-

Benoît Dunckel et Nicolas Godin. Reste que Air connaît un immense succès en Europe, aux États-Unis et au Japon depuis la fin des années 90. Pour apprécier les mélodies cosmiques de ce tandem, il faut toutefois avoir un faible pour la pop, l'électronique et le rock psychédélique. Ça résume assez bien l'environnement sonore que proposent ces Français que l'on voit rarement à Montréal.



Ce nouvel album constituera sans doute une agréable surprise pour ceux qui croyaient que Air avait déjà fait le tour du jardin. Sans parler d'un virage prononcé,

on peut tout de même conclure que Air prend un peu distance par rapport à ses albums précédents. C'est moins linéaire, plus varié, plus changeant. Il y a même un peu de rock à l'occasion, comme pour témoigner de la diversité dont peut faire preuve ce duo qui nous a habitués à des disques très léchés. La production est d'ailleurs impeccable. Si vous avez une bonne chaîne audio à la maison, vous serez agréablement surpris.

Reste qu'on est à des années lumières de AC/DC! Air propose d'abord et avant tout de la musique atmosphérique propice à la détente, à la lecture ou à un souper entre amis. Une musique qui peut aussi être propice à l'amour!

Dans le genre, c'est probablement ce qui se fait de mieux dans le moment. Et plus nous écoutons cet album, plus nous avons le goût de l'écouter à nouveau pour découvrir toutes les subtilités qui ne sont pas apparentes au début. Si vous avez besoin de vous détendre en ces temps de grisaille, cet album pourrait vous faire beaucoup de bien. ■

# Deux films d'animation à voir en famille



PASCAL CLOUTIER

## L'âge de glace 3

C'est la première fois en 17 ans que je me fais aider pour évaluer un film. Ma fille de trois ans, Eugénie, a bien voulu s'asseoir avec sa mère et son père durant le visionnement du troisième épisode de la série Ère de glace.



L'âge de glace 3

D'abord attiré par la bande-annonce du tout premier film avec l'écureuil Scat, j'avais rapidement succombé à l'humour

décapant de Manny le mammoth, Sid le paresseux et Diego le tigre. Quand j'ai entendu, en version originale anglaise, que mon acteur télé préféré, Denis Leary, y prêtait sa voix, j'ai compris que j'aimerais beaucoup la série.

La sauce est inmanquablement étirée avec un autre épisode mais l'exercice n'est pas sans intérêt. D'intégrer aux animaux préhistoriques des dinosaures de toute sortes relevait plus de la stratégie commerciale que de l'entendement, mais au final le scénario nous comble sans tomber dans la recette. On évite de se répéter en introduisant de nouveaux personnages intéressants. Certains sont comiques comme Buck qui règne sur le royaume sous la glace, certains sont moins drôles comme un T-Rex, quelque peu agressif depuis que Sid a voulu adopter ses trois petits.

Après avoir traité de l'amitié et de l'amour dans ses deux premiers films, la série Ère de glace se consacre cette fois-ci à la famille. Manny et Ellie attendent un enfant et les amis Sid et Diego, face à la situation, se remettent en question chacun à leur manière.

Ma fille n'a pas été attentive jusqu'à la fin. Certains diront qu'à trois ans, c'est bien normal. C'est vrai mais nous espérions voir notre enfant surpasser ses capacités de concentration et

adopter les personnages et l'histoire de l'Âge de glace 3. Il n'en fut rien. En trois parties, Eugénie s'intéresse au déroulement de l'action et les personnages sont dorénavant trop nombreux. Certaines scènes l'ont fait beaucoup rire, ses parents aussi, mais pour la première fois, nous avons tous constaté que ça s'essouffle un peu.

De mettre encore une fois en parallèle l'histoire principale et celle qui implique un gland et un écureuil dédié à la cause, est très efficace. Cette partie-là du film, cette dichotomie ne déplaît pas du tout. On a beau avoir multiplié les croisements entre les deux histoires, il n'en demeure pas moins que le rythme général semble avoir quand même perdu de la vigueur.

## Là-haut

On en disait beaucoup de bien depuis que la production avait ouvert le Festival des films du monde de Cannes au printemps dernier. Avec une signature de Pixar les chances de s'ennuyer étaient bien minces. Bizarrement, voilà un scénario difficile à expliquer. Les surprises y sont nombreuses et de trop vous décrire les péripéties de Carl Fredricksen, un homme âgé qui s'ennuie de sa femme décédée, serait briser votre plaisir.

Disons seulement que mon-

sieur Fredricksen sera poussé à avoir un jeune ami, un chien et un drôle d'oiseau comme compagnons de voyage en Amérique du Sud. Déjà j'ai l'impression d'en avoir trop dit. Si les acteurs qui prêtent leur voix à la version originale du dessin animé sont hyper connus, la traduction française n'est pas en reste.



Là-haut

Cette production de 96 minutes nous permettra de patienter pour la sortie du troisième épisode d'«Histoire de Jouets» prévue pour le 18 juin 2010. Mais ce n'est surtout pas là la raison de son existence. Seul, ce film d'ani-

mation peut très bien vous divertir. En fait, on ne s'y ennue pas du tout. L'action constante et certains passages très beaux réussissent à nous émouvoir comme à nous faire esclaffer de rire.

C'est la première fois que je constate, peut-être parce que j'observais autant ma fille regarder le film que le film lui-même, que la violence, aussi petite soit-elle, impressionne grandement les enfants. Certains passages ne sont pas comiques et les manières de désamorcer tout cela ne sont pas toujours très efficaces. C'est peut-être là le seul reproche que je ferais à ce film autrement excellent du début à la fin.

Les images auxquelles Pixar nous a habitués sont précieuses. Elles sont tellement belles qu'elles nous impressionnent sans arrêt. Malgré que l'aspect cartoon y soit encore, la réalité de ce qu'on nous présente nous embarque rapidement et sans aucune réticence. Avec «Up» ou «Là-haut» en français, on retombe en enfance. Les doubles sens sont beaucoup moins nombreux qu'avec la trame des films du même genre. Je ne m'en suis pas du tout ennuyé. Peut-être est-ce parce que l'efficacité du scénario nous replace tous à l'école primaire.

Un excellent film d'animation à regarder en famille. ■

# FONDS DE DÉVELOPPEMENT DU CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



— CÉGEP —  
SAINT • JEAN •  
SUR • RICHELIEU

LES PROJETS

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

LE CHAMPIONNAT QUÉBÉCOIS DE HOCKEY D'ANTAN

LE GALA DE RECONNAISSANCE DU MÉRITE COLLÉGIAL

LES PARTENAIRES



**Notre priorité,  
l'éducation de  
nos enfants!**

**Sur 5 ans 250 000\$  
ont été versés au Fonds  
de développement  
du Cégep.**

**Caisse Desjardins  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-5553**

**Caisse Desjardins  
Sieur-d'Iberville  
450 357-5000**

**Caisse Desjardins  
Vallée-des-Forts  
450 359-5933**

 **Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

## PROJETS DU FONDS DE DÉVELOPPEMENT DU CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Le Fonds de développement a pour mission d'œuvrer au développement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, de maintenir son rayonnement et son leadership en collaboration avec ses partenaires internes et externes.

### Participer c'est contribuer:

- à la mise en oeuvre des activités du Comité Priorité éducation;
- au soutien des programmes d'études et à la réussite éducative;
- à l'amélioration des lieux physiques et des technologies de l'information;
- aux bourses d'excellence, d'encouragement et d'accès aux études supérieures;
- au soutien à un milieu de vie étudiante dynamique;
- au soutien à la mobilité étudiante et aux équipes sportives.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION DU FONDS DE DÉVELOPPEMENT DU CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Véronique Tougas, Chantal Denis, Louis D'Amours, Martine Lorrain-Cayer, Simon Vachon, Nathalie Chantal Daviault, Georges Coulombe, Marie-Josée Rousselle, Richard Pigeon.  
(Absents de la photo : Philippe-Antoine Baillargeon, Alain Bourdon, Sylvain Ménard, Denis Riel)

**Monsieur Philippe-Antoine Baillargeon**  
Cochef de direction  
P. Baillargeon Itée

**Monsieur Alain Bourdon**  
Directeur général CES Service client  
Bell Canada

**Monsieur Georges Coulombe**  
Président  
Gestion Georges Coulombe

**Monsieur Louis D'Amours**  
Vice-président, développement des affaires  
Groupe Qualitas inc.

**Madame Natalie Chantal Daviault**  
Consultante en Gestion, Ventes et Marketing  
Broderie Personnalisée NCD

**Madame Chantal Denis**  
Directrice générale  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Madame Martine Lorrain-Cayer**  
Directrice générale  
Fonds de développement  
du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Monsieur Sylvain Ménard**  
Directeur des ressources matérielles  
et financières  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Monsieur Richard Pigeon**  
Directeur des études  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Monsieur Denis Riel**  
Président  
Meubles Denis Riel

**Madame Marie-Josée Rousselle**  
Secrétaire de direction  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Madame Véronique Tougas**  
Vice-présidente finance  
Cambli international inc.

**Monsieur Simon Vachon**  
Directeur principal  
Développement des affaires, Desjardins  
Centre financier aux entreprises du Haut-Richelieu

**4 PNEUS D'HIVER GRATUITS** à l'achat d'une Versa, Sentra ou Cube 2009

**SENTRA** Automatique 2.0 2009

64\$<sup>+</sup>/sem.  
0\$ comptant

**VERSA** Automatique à hayon 1.8 S 2009

60\$<sup>+</sup>/sem.  
0\$ comptant

### INCLUS :

- Climatiseur
- Groupe électrique
- Pneus d'hiver
- Garantie 7 ans, Pare-chocs à pare-chocs
- Assistance routière 7 ans
- 4 changements d'huile GRATUITS
- Transport, préparation inclus

### LA LIQUIDATION FINALE 2009



**CUBE** 1.8 2009

68\$<sup>+</sup>/sem.  
0\$ comptant



\*Achat 84 mois, taxes, RDPRM, peinture métallique en sus. Garantie 7 ans/120 000 km

858, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-5593 / 514 856-7793

2 adresses pour mieux vous servir

500, boul. de Perigny, Chambly  
514 856-0030

**COUPAL & BRASSARD AUTO inc.**

# CHAMPIONNAT QUÉBÉCOIS DE HOCKEY D'ANTAN



Bon départ

TOUT L'MONDE  
AIME JOUER DEHORS

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
5 AU 7 FÉVRIER



2 catégories (Compétitive : 64 équipes et Amicale : 24 équipes) | 4 contre 4 | 5 joueurs par équipe | 4 parties minimum  
But de 10 pouces de haut | Sans gardien | Sans bande | Sans contact | Sans arrêt de jeu

**INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT**  
**WWW.HOCKEYDANTAN.COM | 450 347 6249**



- COMMERCIAL • INDUSTRIEL
- AUTOMATISATION DE CONTRÔLE
- SERVICE D'INGÉNIERIE



450 347-1996 • 514 990-2568 • Téléc.: 450 347-8509  
360, boul. Séminaire Nord, suite 22, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Courriel: info@lmlelectrique.ca

*Félicitations  
à notre relève  
de demain!*

# GALA DE RECONNAISSANCE DU MÉRITE COLLÉGIAL 2009

LE FONDS DE DÉVELOPPEMENT A TENU LE MERCREDI 21 OCTOBRE DERNIER L'ÉDITION 2009 DU GALA DE RECONNAISSANCE DU MÉRITE COLLÉGIAL. PRÈS D'UNE SOIXANTAINÉ DE BOURSES ONT ÉTÉ REMISES LORS DE L'ÉVÈNEMENT TOTALISANT AINSI 30 000 \$. LA CÉRÉMONIE A ÉTÉ ANIMÉE PAR THOMAS FULLERTON-WILKINSON UN ÉLÈVE ÉTUDIANT DANS LE PROGRAMME ARTS ET LETTRES ET PAR YSABELLE ROSA, COMÉDIENNE. LE FONDS DE DÉVELOPPEMENT TIENT À FÉLICITER ET À REMERCIER TOUS LES GAGNANTS, LES NOMINÉS, LES ARTISANS DE CETTE SOIRÉE UNIQUE AINSI QUE LE COMMANDITAIRE PRINCIPAL DE L'ÉVÈNEMENT, LES CAISSES DESJARDINS.

## BOURSES D'EXCELLENCE DES PROGRAMMES À L'ENSEIGNEMENT RÉGULIER

### SECTEUR PRÉUNIVERSITAIRE

Bourse du syndicat du personnel professionnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Andréanne Bissonnette**  
Science de la nature

Bourse du député de la circonscription de Saint-Jean, M. Dave Turcotte



**Valérie Fortin**  
Sciences humaines  
profil Individu et société



**Véronique Granger-Brodeur**  
Sciences humaines  
profil Ouverture sur le monde

Bourse de l'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Vanessa Saint-Denis**  
Science humaines  
profil Administration et économie

Bourse de l'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Ariane Brisson**  
Arts et lettres



**Chloé Couture-Mathurin**  
Arts plastiques

### SECTEUR TECHNIQUE



**Émilie Dextraze-Morneau**  
Technologie d'analyses biomédicales



**Claudia Côté**  
Gestion et exploitation d'entreprise agricole



**Isabelle Corriveau**  
Soins infirmiers

Bourse de la Direction de la formation continue et du développement institutionnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Aimée Crossfield**  
Soins infirmiers pour infirmières et infirmiers auxiliaires



**Rémy Ledoux**  
Techniques de génie mécanique



**Marc-André Denis**  
Technologie de l'électronique



**Mylène Ouellet**  
Techniques de travail social



**Josée Thibeault**  
Techniques de comptabilité et de gestion



**Jean-Philippe Tremblay**  
Gestion de commerces



**Dany Plouffe**  
Techniques de l'informatique



**Karen Bossé Sirois**  
Techniques de design intérieur

## LIQUIDATION de YARIS hatchback 2009

SEULEMENT 8 YARIS HATCHBACK 2009 EN INVENTAIRE

0 À 1,9% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS

1 000\$ DE REMISE

4 PNEUS D'HIVER GRATUITS

Pour Yaris Berline et Yaris hatchback 2009

pour Yaris Hatchback 2009 en inventaire seulement

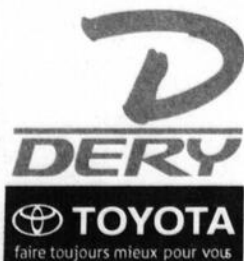
YARIS HATCHBACK 2009

Modèle 5 portes RS illustré

À partir de 173\$ par mois, location 60 mois incluant une remise de 1 000\$

0\$ comptant • 0\$ dépôt de sécurité TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Ville : 6,9 L/100 km  
Route : 5,5 L/100 km  
Véhicule à émissions ultra-faibles



L'ÉQUIPE LA PLUS HOT EN VILLE



Pensez plus, dépensez moins.

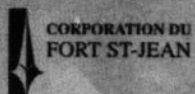
1055, boul. Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu 450 359.9000

www.derytoyota.com

Voir détails chez le Concessionnaire



**BOURSES D'EXCELLENCE DE LA FORMATION CONTINUE**



**Christian Hernan Cofré Carvajal**  
Techniques informatiques et techniques physiques



**Josée Chalifoux**  
Techniques administratives et techniques humaines

Bourse du syndicat des employés et employés de soutien du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Olivia Arbour**



**Pierre-Hughes Normandin-Dussault**



**Carla Oigny**



**Laurianne Bouchard**

**BOURSES D'ENCOURAGEMENT AUX ÉTUDES SECTEUR PRÉUNIVERSITAIRE**



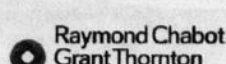
**Stephan Michaud**  
Sciences de la nature



**Gabrielle Lavoie**  
Sciences humaines  
profil Individu et société



**Frédéric Alexandre Couture**  
Sciences humaines  
profil Ouverture sur le monde



**Myriam Moisan-Rougeau**  
Sciences humaines  
profil Administration et économie

Bourse de l'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Kim Poitras**  
Arts et lettres

Bourse de l'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Catherine Gagnier**  
Arts plastiques

**SECTEUR TECHNIQUE**

Bourse de l'association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**Sophie Sasseville**  
Technologie d'analyse biomédicales



**Simon Durivage Guertin**  
Gestion et exploitation d'entreprise agricole



**Sylvianne Cormier**  
Soins infirmiers

Bourse de la Direction de la formation continue et du développement institutionnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

**Luiza Cristina Ababei**  
Soins infirmiers pour infirmières et infirmiers auxiliaires



**Alexandre Béliste**  
Techniques de génie mécanique



**Maxime Audit**  
Technologie de l'électronique



**Kathleen Nadeau-Richard**  
Techniques de travail social

Bourses de l'Association des cadres du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



**David Graham-Jolivet**  
Techniques de comptabilité et de gestion



**Samuel Rémillard**  
Gestion de commerces



**Francis Chevalier**  
Techniques de l'informatique



**Marjolaine Morin**  
Techniques de design intérieur



**SOPHIE TÉTREULT**

**Architecte**

*Heureux de souligner les efforts de nos étudiants!*

T. 450 347-3916  
F. 450 347-6112  
info@starchitecte.ca

182, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 6X4

BOURSES DE PARTICIPATION À LA VIE ÉTUDIANTE ET COMMUNAUTAIRE



Liza Kelly-Gaboury  
Secteur culturel



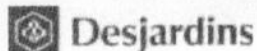
Alexandre Marion  
Secteur sportif

Bourse du syndicat des enseignantes  
et enseignants  
du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

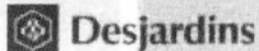


Jean-Sébastien St-Armand-Guinois  
Secteur communautaire

BOURSES DE PERSÉVÉRANCE DES CAISSES DESJARDINS



Jamal Laharach



Amélie Burns



Chantal Charbonneau

BOURSES D'EXCELLENCE DES CAISSES DESJARDINS



Bourses aux récipiendaires  
de la médaille  
du Lieutenant-gouverneur du Québec



Philippe Brouillard,  
Roxanne Gagnon-Maltais  
(Absente lors de la photo)



Bourse d'entrée au Cégep



Marie-Rose Dubé

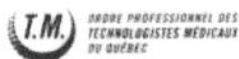


Bourse de la réussite  
scolaire exceptionnelle



Pascal Grégoire

BOURSES PRIVÉES



Mylène Boucher  
Technologie d'analyses biomédicales

Bourse des enseignantes et enseignants du programme  
Techniques de design intérieur et du Fonds  
de développement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



Virginie Primeau, Martine Couture,  
Marion Bouchet (Absente lors de la photo)

Bourse des enseignantes et enseignants  
du programme Arts plastiques  
et du Fonds de développement du  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



Mélanie Bohémier Gagné  
Arts plastiques



Sabrina Dumais

Bourse du Département de  
mathématiques, de la Direction des  
études et du Fonds de développement  
du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



Alexandre Paquet

Bourse Alternance Travail Études  
du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu



Josée Thibeault



Jérôme Boucher



Annabelle Langlois

Félicitations  
à tous les gagnants

CONSTRUCTIONS  
**DOUGÈRE Inc.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
**450 347-5641**

www.constructionsdougere@videotron.ca

4, rue Grand-Bernier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

VISITEZ  
NOTRE SALLE  
D'EXPOSITION

Licence RBQ : 1355-5636-42

VITRERIE  
**SARAN**

DEPUIS 1963

Vitre de table / Fenêtres thermos  
Miroirs / Miroirs décoratifs / Gravure sur verre  
Devantures de magasins / Serres / Plexiglass  
Réparation moustiquaires  
Douches de verre sur mesure  
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL  
Service d'urgence

**450 348-6191**

965 Boul. Du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Partenaire Platine



Bassin-de-Chambly — Beaujeu-Hemmingford — Bedford — Farnham —  
Grandes-Seigneuries — Laprairie — Marieville — Richelieu-St-Mathias  
Saint-Jean-sur-Richelieu — Sieur-d'Iberville — Vallée-des-Forts

Partenaires Or



Partenaires Argent



Partenaires Bronze



Monsieur Guy Samson et Madame Dyane Le Sieur

Gouverneurs



Monsieur Jean-François Crépeau — Monsieur Richard Boire

Amis du Fonds

Monsieur Yvan Lafontaine — Monsieur Richard Harnois

Merci de soutenir nos projets!

Fonds de développement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30, boul. du Séminaire, C.P. 1018  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B1  
Tél. : 450 347-5301, poste 2459

www.cstjean.qc.ca

# DAUDI

ÉTABLI DE 1963

## PAVAGE EXCAVATION

Stationnement Commercial  
Résidentiel & Industriel

755, rue Rossiter,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**450 359-0957**

**SERGE DAUDELIN, propr.**

Fier  
de faire  
partie du  
Fonds de  
développement  
du Cégep.

571888101C\_20091118-mr

*Fiers partenaires  
de tous vos projets...*

---

**tout en peinture**

**Mercier & Frères**  
entrepreneurs peintres

Peinture résidentielle, commerciale et industrielle  
Yves Mercier, prop.

**450 346-5655** Télécopieur : **450 346-3616**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

RBQ : 8324-4798-05

**ACROBATE**  
impression et broderie sur textile  
objets promotionnels

Nouvelle Acrobate  
dans notre équipe!

**Danielle Ouellet**  
représentante aux ventes

211, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**450.358.2818**

57187010C\_20091118-s



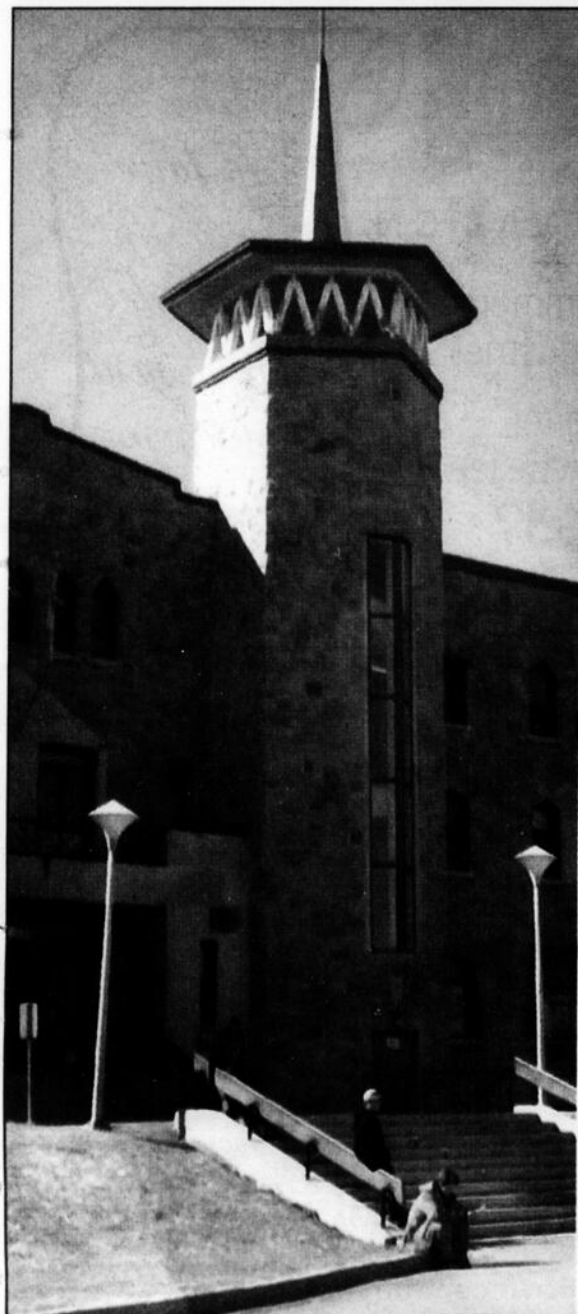
# UN excellent levier pour RÉUSSIR dans la vie



**SAINT-JEAN**  
SUR-RICHELIEU

[www.cstjean.qc.ca](http://www.cstjean.qc.ca) / 450 347-5301

37196101C\_0001113.qm



Les membres du conseil municipal de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sont heureux de souligner les efforts et les actions du Fonds de développement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et de lui accorder une note... de 100% !

Partenaire privilégié du développement du Cégep, le Fonds de développement permet à cette institution scolaire d'offrir un enseignement de qualité ainsi qu'un milieu de vie permettant à nos jeunes de réaliser leurs ambitions.

À l'issue de notre planification stratégique, l'éducation fut identifiée comme l'un des enjeux prioritaires. À cet égard, le Fonds de développement mérite toute notre gratitude.

**MERCI D'AIDER NOS JEUNES À DEVENIR NOS CITOYENS DE DEMAIN**



VILLE DE  
SAINT-JEAN-  
SUR-RICHELIEU

Dans l'ordre: Justin Bessette, Robert Cantin, Alain Paradis,  
Alain Laplante, Christiane Marcoux, Gaétan Gagnon,  
Gilles Dolbec - maire, Yvan Berthelot, Germain Poissant,  
Stéphane Legrand, Philippe Lasnier, Marco Savard et Jean Fontaine.

37196101C\_0001113.qm

# La Guignolée

## des entreprises, commerces et écoles



*Aidez-nous  
à aider les gens.  
Donnons localement.*

- Faites d'une boîte de conserve le coût d'entrée à vos parties de bureau !
- Organisez un défi collectif et demandez à ce que chaque élève ou employé apporte une denrée non périssable !
- Un petit geste pour vous, mais un grand pas pour la collectivité !



**Le 11 décembre nos bénévoles passeront chercher le tout.  
Appelez-nous au 450 358-1222**

*En 2009, nous avons répondu à plus de 6 600 demandes d'aide alimentaire, ce qui représente près de 2 600 personnes à Saint-Jean-sur-Richelieu.*

*Nous avons besoin de vous pour donner plus de 900 paniers de Noël à ces familles.*



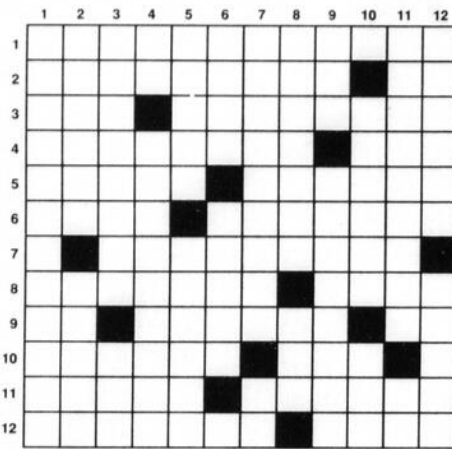
**QUADRO**  
COULEUR  
TADAM DESIGN GRAPHIQUE

Conseil particulier de la  
Société de Saint-Vincent-de Paul de Saint-Jean



**MOTS-CROISÉS**

**Problème No 34**



**HORIZONTALEMENT**

- Détournement de fonds dans l'exercice d'une charge.
- Partie de l'armure couvrant l'épaule. - Grand dieu solaire.
- Personnel. - Tube redresseur de puissance à gaz.
- Ensembles de faits concordants qui apparaissent dans des langues différentes. - A produit un effet.
- Contrée balkanique de l'Europe ancienne. - Mets à des niveaux différents.
- Entreprendre avec courage. - Ses fleurs roses éclatent au printemps.
- Qui manifeste une omission volontaire de quelque chose qu'on devrait dire.
- D'un blond très pâle. - Venu de.
- Interjection. - Elles protègent le matelas. - Sièges.

- Personnes maladroites. - Service du travail obligatoire.
- Rivière de l'est de la France. - Extrême maigreur.
- Mettre sa confiance en. - Individu.

**VERTICALEMENT**

- Changement d'une forme en une autre.
- Qui n'ont pas de nageoires. - Réservas une place dans un théâtre.
- Quittera volontairement. - Signal bref.
- Sert à exposer les références d'un texte légal. - Étoffe ancienne en laine pure.
- Procéder à l'élection de. - Broyer une plante textile.
- Ville de la Russie. - Baguettes sur lesquelles on enfila par la tête, les harengs à fumer.
- Préceptes de morale, maximes. - Infinitif.
- Il apprit aux hommes à élever les abeilles. - Existe.
- Récipient. - Loi qui fait disparaître le caractère d'infraction d'un fait punissable.
- Sangliers de deux à trois ans. - Armée.
- Formation des chaînes de montagnes. - Infinitif.
- Traite une plante de manière à l'empêcher de grandir. - Lichen filamenteux.

Solution du dernier problème



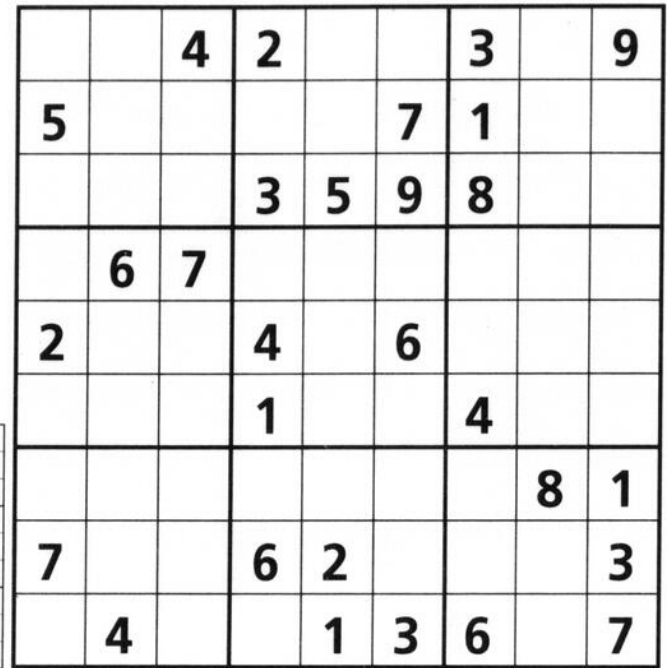
**SUDOKU**

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

**PROBLÈME NO 187**



**RÉPONSE DU NO 186**



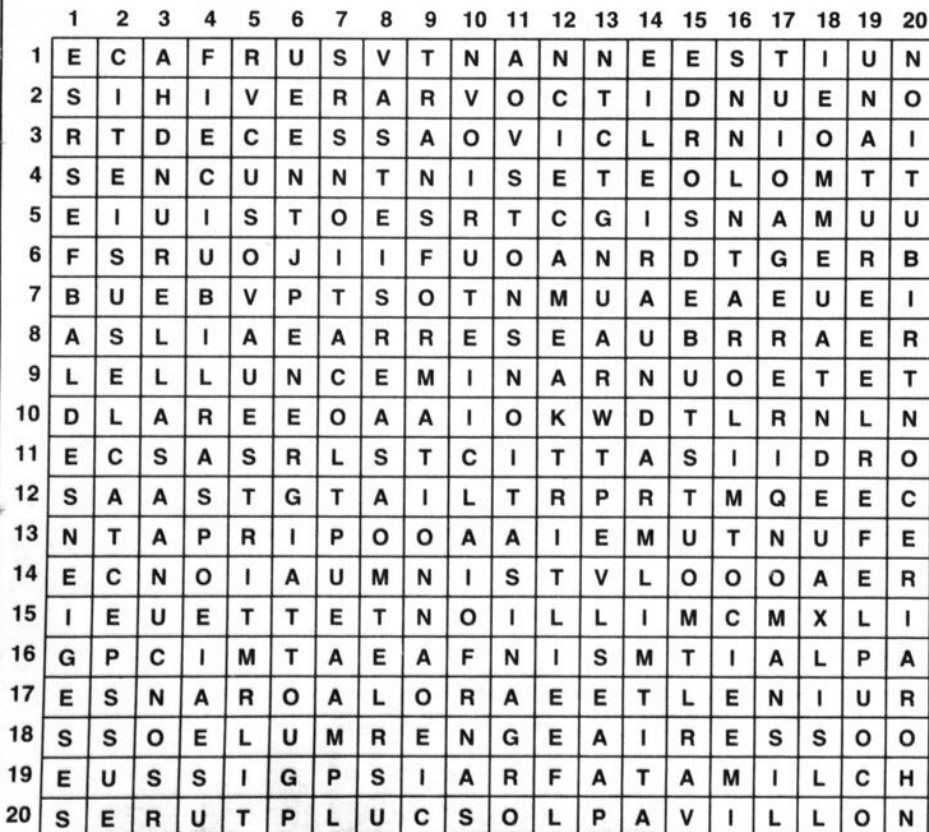
13 LETTRES CACHÉES

**MOT-MYSTÈRE**

LA PATINOIRE DU CANAL RIDEAU

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encadrer ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

- |  |                            |   |  |                        |  |   |  |
|--|----------------------------|---|--|------------------------|--|---|--|
| <b>A</b><br>ABRIS<br>ACCÈS<br>ACTIVITÉS<br>ÂGES<br>AIR<br>AIRES<br>ALLER<br>AMATEUR<br>AMÉNAGER<br>ANIMÉ<br>ANNÉES<br>ANS<br>AXÉ | <b>B</b><br>BAL DES NEIGES | <b>BANCS</b><br>BORDÉE<br><b>C</b><br>CAPITALE<br>CASSE-CROÛTE<br>CLIMAT<br>COMPTOIRS<br>CONTRIBUTION<br>COUPLE<br><b>D</b><br>DÉBUTS<br>DURÉE<br><b>F</b><br>FAMILIAL<br>FRAIS | <b>G</b><br>GÉRER<br>GLACE<br>GRATUIT<br>GROUPE<br><b>H</b><br>HIVER<br>HORAIRE<br><b>I</b><br>IDÉE<br>ILLUMINER<br>ISSUE<br><b>J</b><br>JOURS | <b>K</b><br>KILOMÈTRES | <b>L</b><br>LIEU<br>LOCATIONS<br>LONGUE<br><b>M</b><br>MILLION<br>MOMENTS<br>MONDE<br><b>N</b><br>NATURE<br>NÉE<br>NUITS<br><b>O</b><br>ORGANISATION<br>OTTAWA | <b>P</b><br>PATINEURS<br>PATINS<br>PAVILLON<br>PLAÎT<br>POINTS<br>PROFITER<br><b>R</b><br>RENOMMÉE<br>RÉSEAU<br>ROMANTIQUE<br><b>S</b><br>SAISON<br>SCULPTURES<br>SITE<br>SITUE | <b>SPECTACLES</b><br>SUCCÈS<br>SURFACE<br><b>T</b><br>TOUS<br>TRADITION<br>TRAINÉAU<br>TRANSFORMATION<br><b>V</b><br>VASTE<br>VILLE<br>VISITEURS<br>VOIR |
|--|----------------------------|---|--|------------------------|--|---|--|



SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: INSTALLATIONS

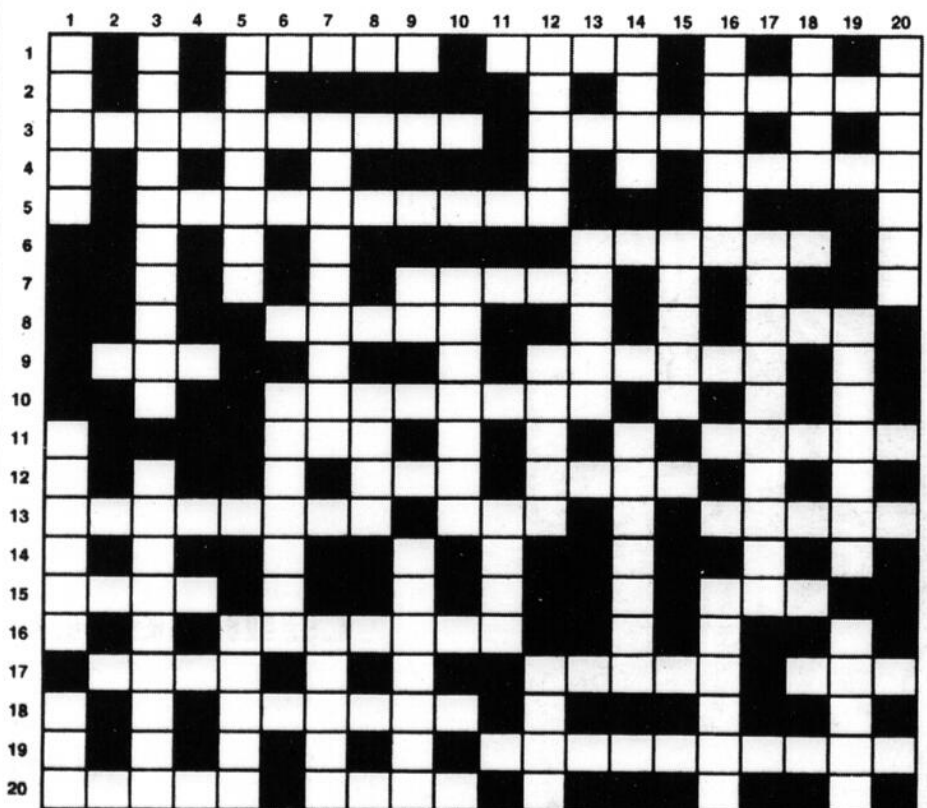
5 LETTRES CACHÉES

**LES ENTRECROISÉS**

L'ALPINISME

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- |     |      |       |        |         |            |
|-----|------|-------|--------|---------|------------|
| 2   | 4    | 5     | monts  | inégal  | 8          |
| le  | écho | agent | nylon  | massue  | attelage   |
|     | nerf | angle | outil  | piolet  | escalade   |
| 3   | peut | câble | pente  | 7       | 9          |
| but | plan | clous | rivet  | affaire | accrocher  |
| est | rare | corde | roche  | anneaux | alpiniste  |
| feu | saut | effet | tends  | costume | 10         |
| fil | sens | fente | toron  | couteau | descendeur |
| met | tant | filet | 6      | crampon | équipement |
| pas | trou | genre | attire | recours | expérience |
| roc | tube | large | choses | semelle | mousqueton |
| vue |      | lutté | guêtre | utilité | résistance |



SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: MONTS

WEEK-END

## PROFESSION: VÉTÉRINAIRE

## Des gens très attachés à leurs animaux

MARIE-CLAUDE  
DUVAL

veterinaire@canadafrancais.com

**Il m'arrive souvent de rencontrer des gens surprenants pour qui j'ai beaucoup d'admiration. Des gens qui connaissent leurs idéaux et qui, malgré ce que l'on chuchote autour d'eux, vont aller de l'avant dans leurs projets. Je vais aujourd'hui raconter l'histoire de deux de ces clients.**

La première m'est arrivée à l'automne 2008 avec une petite femelle cardinale qui présentait une fracture de l'épaule. Une vilaine lésion mais qui, si on lui donne une chance, peut guérir assez bien sans retour à la normale par contre.

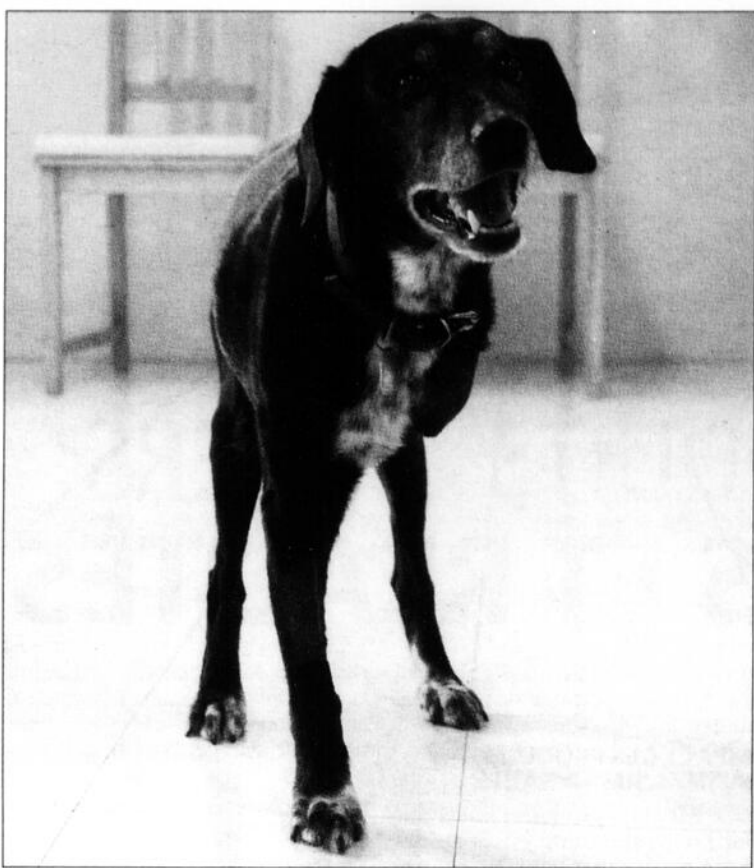
Il faut savoir que les oiseaux n'ont pas tous les mêmes besoins face à leur capacité de voler. Entre un épervier, une tourterelle et une peruche, il y a un fossé énorme! Le premier doit être précis au quart de pouce lorsqu'il chasse en forêt une petite mésange, alors que la peruche peut bien faire des promenades dans la maison, sa vie n'est nullement en jeu si elle perd sa capacité de voler. Le cardinal se classe avec la tourterelle; le vol est nécessaire pour se protéger des intempéries et fuir les prédateurs; nul besoin de perfection. Expliquant cela à ma cliente, elle se décide de prendre en charge la convalescence de cette

petite femelle. Elle me dit ne pas pouvoir résister à l'appel du mâle et du bébé qui continuent de venir dans ses mangeoires.

Au tout début, l'oiseau est gardé dans une boîte, confiné afin de laisser l'épaule se souder. Puis vient ensuite la réhabilitation. Notre gentille dévouée va transformer son gazébo en volière et y placer des branches de toutes sortes. La difficulté principale résidera dans l'approvisionnement de nourriture. Des petits fruits récoltés avec les branches à l'état sauvage seront offerts quotidiennement. Quel labeur! Et tout cela pour un vulgaire oiseau sauvage dont le sort est loin d'être garanti. Est-ce que cette petite femelle pourra être relâchée? Heureusement, tout porte à croire que oui. Tout un circuit est organisé dans la cuisine d'été afin que la madame cardinal puisse se déplacer et aller se percher. La réponse est bonne: l'épaule tient le coup et le vol est observé de plus en plus. Alors que nous sommes rendus à envisager la relâche, notre petite femelle est retrouvée morte un matin. Que de frustrations, de douleur. Une nuit plus froide que les autres aura eu raison de notre convalescente. Aïe. Mais au travers tout cela, une détermination fascinante. Malgré les commentaires de la famille et des amis (franchement, c'est juste un oiseau sauvage), quelqu'un qui y a cru et a tenté le tout pour le tout. Chapeau!

## UNE PLAIE ÉPOUVANTABLE

Mon deuxième est exemple et



Pitchounette lors de son rendez-vous pour enlever ses points de suture.

celui d'une autre dame qui n'arrive pas à opter pour l'euthanasie de sa petite compagne de vie des douze dernières années de vie. Elle est initialement présentée afin que j'examine une plaie épouvantable sur une patte (j'ai déjà parlé de cette petite chienne lors d'un article por-

tant sur la douleur chez les animaux). Trop extensive, l'amputation est la seule option et une chirurgie de cette importance à cet âge n'est pas l'idéal. Mais après une période de réflexion de quelques jours, nous avons l'autorisation de procéder. Malgré les commentaires

de la famille et des amis (mais on as-tu idée, franchement, de faire subir cela à un animal de cet âge?), Pitchounette se retrouve sur la table de chirurgie. Notre patiente donnera raison à sa maîtresse avec une détermination extraordinaire en période post-opératoire. Dès le lendemain, je peux observer une petite bête qui marche dehors sur trois pattes, ma foi, comme si de rien n'était!

Quelques mois plus tard, Pitchounette est à nouveau présentée mais cette fois-ci pour un début de paralysie des pattes arrière. La pauvre arrive à peine à se déplacer. À nouveau, l'euthanasie est hautement envisageable mais Madame n'y arrive simplement pas encore. Et voilà Pitchounette de retour à la maison avec sa propriétaire qui doit le sortir dans ses bras quelques fois par jour afin de lui faire faire ses besoins. Quelle ne fût pas ma surprise de voir la semaine dernière un rendez-vous fixé pour madame et Pitchounette afin de procéder à l'euthanasie de cette dernière. Ainsi, ma cliente aura su apprivoiser cette décision et être enfin prête à offrir cet ultime présent à sa compagne de vie. J'aurais aimé y être mais mon horaire m'appelait ailleurs à ce moment. Au revoir ma belle.

Vous pouvez rejoindre mon équipe de la Clinique vétérinaire Mont-Saint-Grégoire et moi-même par téléphone au 450 347-7070. ■

## À L'AFFICHE

WEEK-END

## Concerts et Théâtre

**18 novembre:** au Théâtre des Deux Rives dès 20 heures, présentation de la pièce de théâtre *Broue*. Complet.

**19 novembre:** chez art[o] dès 20 heures, spectacle de Yvan Belleau dans le cadre des Soirées art[o] jazz. Coût: 7\$.

**19 novembre:** au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 18 heures, présentation du spectacle d'Antoine Gratton dans le cadre des Jeudis Shows. Coût: 7,50\$.

**19 novembre:** à la bibliothèque du Cégep dès 11 heures,

présentation d'un midi-musique mettant en scène Kaoba. Gratuit.

**20 novembre:** chez art[o] dès 21 heures, les Jaunes affrontent les Rouges à la CLIC. Coût: 5\$ régulier, 3\$ étudiant.

**20 et 21 novembre:** au Théâtre de Grand Pré dès 20 heures, présentation de la comédie *Derrière la caisse*, dans une mise en scène de Patrick Ménard. Coût: 15\$.

**21 novembre:** à l'église Saint-Luc dès 19h30, présentation du concert Shakespeare: paroles et musique de l'Union musicale d'Iberville. Deux comédiens présenteront des

extraits des pièces du dramaturge. Coût: 15\$.

**21 novembre:** au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 20 heures, spectacle *Comment le dire* de Patrick Norman. Complet.

**21 novembre:** au LUX dès 21 heures, spectacle hommage aux années 1970 et 1980. Coût: 12\$ en prévente.

**23 et 24 novembre:** au Théâtre des Deux Rives, présentation du film *Demain* dès l'aube du réalisateur Denis Dercourt mettant en vedette Vincent Perez et Jérémie Renier. Projections à 14 heures et

19h30 lundi ainsi qu'à 20 heures mardi. Coût: 5\$.

## Expositions

**20 au 29 novembre:** à la Galerie d'art Le Châtelet, présentation de l'exposition *Temps de passion* de l'artiste Louise-Andrée Lalonde. Un premier vernissage aura lieu le 22 novembre en après-midi. Gratuit.

**12 novembre au 6 décembre:** chez art[o], présentation des expositions *Fonds marins* de Denise Faucher et *Sanctuaires vivants* de Yoj Gamelin. Gratuit.

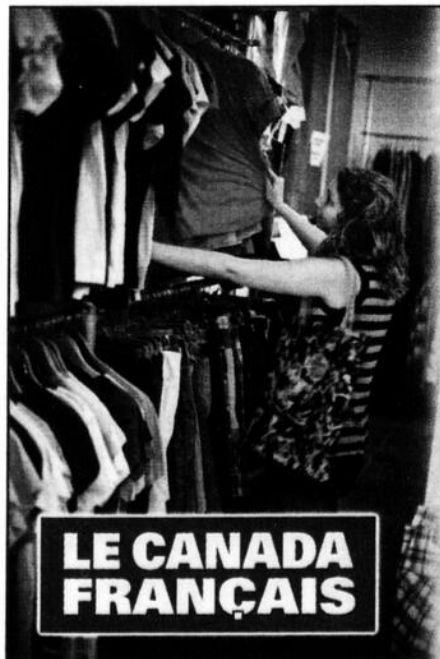
**13 novembre au 13 décembre:**

chez Action Art Actuel, présentation de l'exposition *Regards argentins* des artistes Rafael Gill, Andrea Juan et Lidia Paladino. Gratuit.

**6 novembre au 10 janvier:** à l'Espace Desjardins du Théâtre des Deux Rives, présentation de l'exposition *Odyssee* de l'artiste Yvan LaFontaine. Gratuit.

## Divers

**23 novembre:** dans le cadre de la Journée mondiale de l'aquarelle, ouverture de l'atelier de la peintre Monique Fontaine, situé au 7, rue Louis Liénard. De 10 heures à 17 heures. Gratuit. ■

LE CANADA  
FRANÇAIS

La santé  
de l'économie  
commence par  
l'achat  
LOCAL  
Acheteons chez nous!

# LA SANTÉ DANS VOTRE ASSIETTE

## LES PRODUITS LAITIERS: MYTHES ET RÉALITÉS

SYLVIE  
LAROCHÉ  
NUTR.D.T.P.



**D**epuis des millénaires, l'homme utilise et transforme le lait des animaux qu'il a domestiqués. Pensons au kéfir russe, yogourt turc, fromage grec, etc. Certains se questionnent à savoir pourquoi devons-nous consommer des produits laitiers toute notre vie alors que pour les autres espèces, le lait n'est consommé qu'au tout début de la vie?

Nous avons la chance pour la plupart de nous, pendant notre croissance, d'avoir maintenu notre capacité de digérer le lait comparativement aux autres mammifères. La production de cette enzyme qui se nomme lactase va commencer à diminuer après le sevrage au fur et à mesure que nous introduisons de nouveaux aliments, mais cela ne nous empêche pas de digérer le lait. Toutefois, certaines personnes et certains peuples ont des difficultés à digérer le lait en raison d'un trop faible taux de lactase. Ils sont intolérants au lactose. Ces modifications génétiques ne signifient pas pour autant que notre corps n'a pas besoin de cet aliment très nutritif. Si toutefois des problèmes sont persistants à leurs consommations, il est important d'être bien informé des nombreuses alternatives possibles afin de rencontrer nos besoins nutritionnels.

### DEPUIS 11 MILLÉNAIRES

La vache, la chèvre et la brebis furent domestiquées par l'homme pour leur viande, leur peau mais aussi pour leur lait il y a plus de neuf millénaires av. J.-C. En Turquie, on a retrouvé des traces de lait dans de la poterie datant de sept mille ans av. J.-C. Le lait fut probablement transformé par erreur en fromage et yogourt lors de son entreposage dans contenant fait d'estomac d'animal puisque les organes

étaient souvent utilisés pour le transport et stockage des denrées alimentaires.

### IMPACT DES PRODUITS LAITIERS SUR LA SANTÉ

Le lait et les produits laitiers ont fait l'objet de nombreuses études non financées par l'industrie laitière. En octobre 2008, l'équipe du Dr. Denis Roy de l'Université Laval a publié une synthèse de recherches sur «Impact des produits laitiers sur la santé: état des connaissances». Ils ont épluché une très grande quantité d'études afin d'obtenir une information juste et actuelle. Cette grande synthèse dévoile que:

- consommer avec modération des variétés de produits laitiers n'augmenterait pas les risques de maladies cardiovasculaires.

- la consommation de produits laitiers serait importante pour régulariser la tension artérielle.

- les études ne suffisent pas pour confirmer l'effet bénéfique des produits laitiers sur les risques du diabète type 2.

- il existe un lien entre la consommation de produits laitiers et le contrôle du poids corporel mais de plus amples études sont nécessaires pour clarifier leurs effets.

- un apport élevé en produits laitiers pourrait mener à la réduction de plusieurs paramètres du syndrome métabolique.

- la consommation de lait a un effet protecteur sur le cancer du côlon. Elle serait néfaste pour le cancer de la prostate tandis qu'elle n'a aucun effet sur le cancer du sein.

- la consommation de lait améliore la santé des os surtout pendant la phase de croissance. Pour la prévention de l'ostéoporose, la controverse demeure et les conclusions sont difficiles à formuler sur les bénéfices pour la santé des os.

- elle prévient la carie dentaire.

- elle peut avoir une action sur le système immunitaire et être bénéfique pour le diabète de type 1, la sclérose en plaques, la polyarthrite

rhumatoïde, la maladie de Crohn, la maladie pulmonaire obstructive chronique, le psoriasis et les infections par des agents pathogènes.

Malheureusement, les Canadiens ne comblent pas les portions minimums établies par Santé Canada particulièrement pour les enfants de 4 à 9 ans et les adolescents de 10 à 16 ans, une période cruciale pour la santé osseuse. Le calcium peut se retrouver dans des aliments autres que les produits laitiers. Leur quantité en calcium ou leur taux d'absorption peut parfois rendre plus difficile l'atteinte des besoins mais encore faut-il s'assurer de bien substituer les produits laitiers. Un problème important est que notre mode de vie actuel ne favorise pas le maintien de la santé osseuse donc de bonne réserve jusqu'à 80 ans. Nous sommes sédentaires, peu exposés au soleil et mangeons peu de végétaux riches en calcium donc plus à risque.

### MYTHE ASIATIQUE

Contrairement aux croyances populaires, les Orientaux souffrent autant d'ostéoporose que nous. Ces fausses données proviennent du fait qu'ils ont des moyens de dépistage de la maladie moins perfectionnés qu'en Amérique du Nord. De plus, la donnée qui permet de calculer l'incidence de l'ostéoporose est la fracture de la hanche. Ce type de fracture serait moins fréquent chez les Orientaux puisque leur structure de hanche serait plus résistante aux fractures que chez les gens de race blanche. Leur activité physique et le climat pourraient aussi être des facteurs de protection. L'incidence de la maladie est grandissante puisque l'espérance de vie est maintenant plus élevée. En contre partie, ils subissent plus de fractures ostéoporotiques des vertèbres.

Pour des informations, contactez-moi au 450 358-2002 ou sur le [www.infobouffe.com](http://www.infobouffe.com) Sources : Impact des produits laitiers sur la santé : état des connaissances, passeportsante.net, harmoniesante.com ■



### Salade grecque

Préparation : 10 min - Cuisson : 0 min - Portions : 2

#### INGRÉDIENTS

- 2 tomates en morceaux
- 1 petit concombre en dés
- 1 petit oignon rouge émincé
- 100g de fromage feta de chèvre en cubes
- 1/2 tasse d'olive
- 1 c. à thé d'origan séché
- 1/4 de tasse d'huile olive
- Jus de 1 citron
- Poivre

#### MÉTHODE

Préparer la vinaigrette en mélangeant l'huile, le jus de citron et l'origan. Poivrer au goût. Réserver. Laver et couper les légumes. Couper le fromage en cubes. Dans un bol, mélanger les légumes, les olives et le feta. Arroser le tout de vinaigrette. Servir.

Source : Sylvie Laroche Nutr.Dt.P. [www.infobouffe.com](http://www.infobouffe.com)



### Légumes à l'italienne

Préparation : 10 min - Cuisson : 20 min - Portions : 2

#### INGRÉDIENTS

- 2 gros champignons Portobello
- 1 petite aubergine
- 1 piment rouge
- 2 gros bocconcini
- Roquette
- 1 branche de basilic ou origan
- Huile olive
- Vinaigre balsamique
- Sel et poivre

#### MÉTHODE

Laver les légumes. Couper l'aubergine en rondelles et les piments en six grosses lanières. Dans une poêle striée ou sur le BBQ, faire griller les champignons, l'aubergine et le piment. Couper le bocconcini en tranches. Une fois les légumes cuits mais encore croquants, monter l'assiette en déposant le champignon puis l'aubergine, la roquette, le fromage, quelques feuilles de basilic et le piment. Assaisonner de sel, poivre et d'un filet d'huile d'olive et de vinaigre. Servir immédiatement.

Source : Sylvie Laroche Nutr.Dt.P. [www.infobouffe.com](http://www.infobouffe.com)



Votre qualité de vie passe par  
**VOTRE NUTRITION !**

WEEK-END

L'AUTO



La Pléthore est une supercar à moteur central et à trois places d'origine québécoise (St-Eustache). À Vegas, elle a joué du coude avec les Ferrari et Lamborghini!



Malgré la crise, Ford a annoncé la commercialisation du FR Raptor XT, une camionnette de course hors-route dotée d'un moteur V8 de 500 chevaux. Qui disait que les folies des constructeurs appartenaient au passé?

## Pleins feux sur la capitale du tuning!

JEAN-FRANÇOIS  
GUAY



Las Vegas n'est pas seulement la capitale mondiale du jeu, elle est également la capitale mondiale du tuning! Année après année, la principale ville touristique des

États-Unis accueille, à la fin octobre ou début novembre, le SEMA Show.

Comme l'an dernier, la grande exposition mondiale du tuning a été durement touchée par la crise économique. Malgré tout, les manufacturiers présents y ont fait amende honorable. Du côté des pneus, la défection de Goodyear,

Dunlop, Michelin, BF Goodrich, Bridgestone et Continental ont fait jaser. Mais, en leur absence, les manufacturiers chinois ont profité de l'occasion pour présenter leurs produits. De même, Pirelli a levé le voile sur le nouveau Scorpion Verde destiné aux véhicules multisegments et utilitaires sport.

Du côté de l'automobile, plusieurs constructeurs étaient présents: Chrysler, Ford, Honda, Hyundai, GM, Kia, Lexus, Scion, Subaru et Toyota. Chacun avait son aire d'exposition pour accueillir des versions modifiées de leurs modèles sport. Certes, les Mustang, Camaro et Challenger ont occupé les feux de la rampe. Du lot, des Camaro transformées

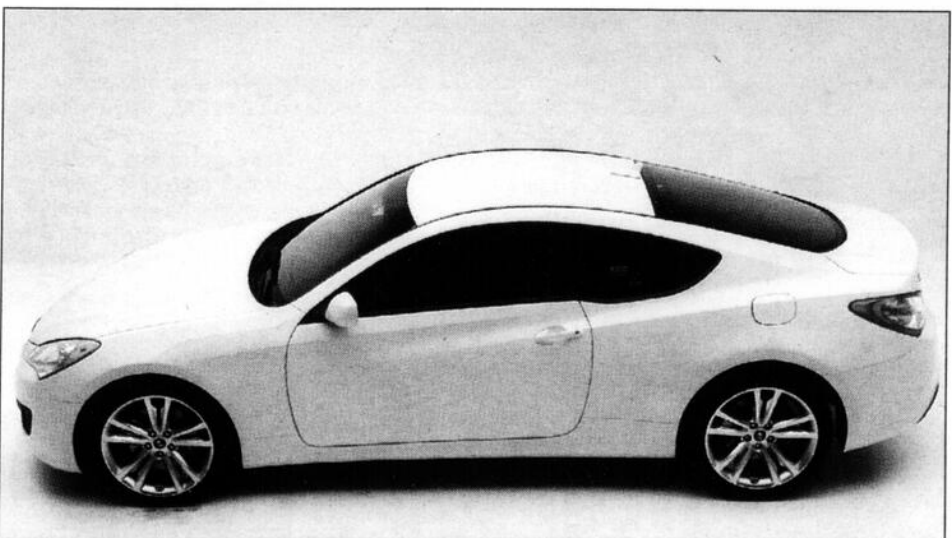
en Trans Am ont ravivé les cœurs et la fibre nostalgique, mais peine perdue puisque la marque Pontiac est malheureusement est décédée. Le coupé Genesis R-Spec de Hyundai et la spectaculaire LFA de Lexus étaient aussi sur le plancher. Quant à la Pléthore québécoise, inutile de dire qu'elle n'est pas passée inaperçue. ■



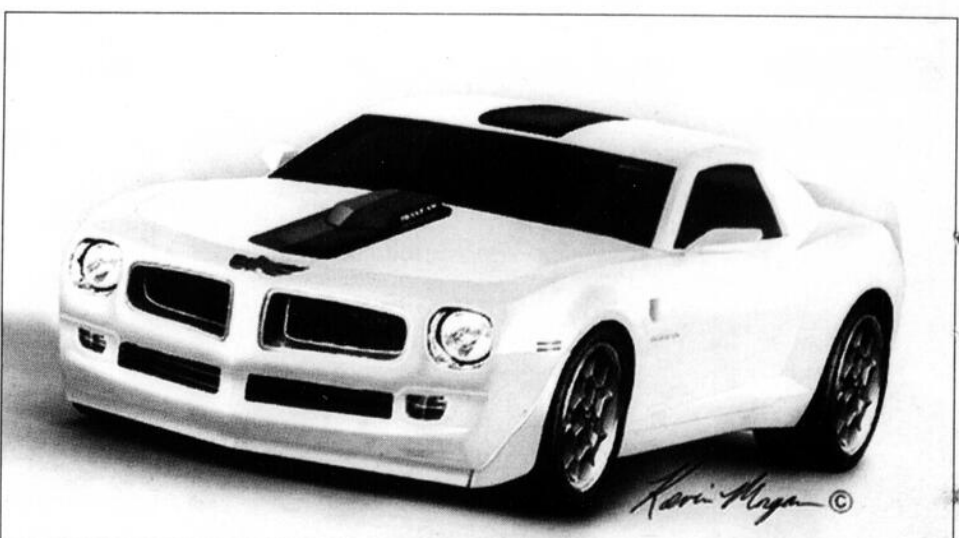
Les performances de la Lexus LFA sont dignes d'une supercar italienne ou allemandes comme en fait foi les chiffres du constructeur qui annonce un temps de 3,7 secondes pour le 0 à 100 km/h et une vitesse maximale de 325 km/h.



La version Cobra Jet de la Mustang promet tout un «show de boucane»! Le tirage de cette Ford sera limité en 2010 à cinquante unités.



La Genesis Spec-R de Hyundai est propulsée par un 4 cylindres turbo de 2 litres développant 210 chevaux. Elle se démarque des autres versions en proposant des jantes, des freins et une suspension plus sportive.



À partir d'une base de Camaro 2010, le préparateur américain Lingenfelter a causé une belle surprise en présentant un modèle qui aurait pu être la future Pontiac Trans Am!

## SUR LES ROUTES D'ASIE

## Le Merapi, un volcan encore très actif

ROBERT  
LANCIAULT

**L**a station climatique de Kaliurang est accrochée au flan du volcan Merapi et elle est située à quelque 25 kilomètres de Jogjakarta. Cette station balnéaire donne, lorsque le temps est clair, une vue exceptionnelle sur le Merapi (2912 mètres plus haut que le niveau de la mer).

On peut se promener dans le parc forestier, s'arrêter au pied de différentes cascades et contempler une nature exubérante qui n'en finit plus d'être belle.

Si le volcan se réveille soudainement, il y a des enseignes un peu partout qui nous indiquent comment sortir rapidement du parc. À l'observatoire du poste de volcanologie et de séismologie de Plawangan, c'est vraiment l'endroit le plus approprié pour admirer le volcan et se rendre compte comment nous, les humains, sommes si petits face à une nature tellement gigantesque.

Le Merapi est l'un des volcans les plus actifs et les plus surveillés du pays. Il se met en éruption à tous les deux ou trois ans depuis 1930. À chaque fois, il fait son lot de victimes.

En 1969, il a dévasté des milliers de kilomètres carrés et emporté avec lui des ponts, des routes et plusieurs habitations. En 1994, 68 personnes ont été brûlées par la coulée de lave. Il est actuellement sous haute surveillance et ce sont

ses nuages de cendres très toxiques qui sont le plus à craindre.

## MYTHES ET LÉGENDES

La densité de la population dans cette région est très forte (692 habitants au kilomètre carré) et les autorités redoublent de vigilance. Il y a environ cinq millions de personnes qui vivent au pied de ce volcan et la richesse des terres fertilisées par les cendres volcaniques favorise l'implantation de milliers de paysans qui veulent vivre d'une agriculture féconde.

L'imposant volcan impose à la population locale ses mythes et ses légendes. Toutes sortes d'histoires de leurs grands-mères leur sont racontées d'une génération à l'autre. Peu d'étrangers peuvent comprendre les relations spéciales qu'entretiennent les habitants rivaux avec ce géant vorace qui arrache des vies depuis le début de la civilisation humaine.

## TEMPLE

Le Merapi est omniprésent dans la vie de chacun et il y a une sorte d'idolâtrie perpétuelle qui se sent dans chacune des activités de ces habitants. Aussi, à 17 kilomètres de Jogjakarta, se trouve le pendant hindou du temple de Borobudur, le temple Prembanan, qui est un vaste ensemble de sanctuaires dédiés à Shiva (dieu de la destruction dans la religion hindoue). Le site est plat et dénué de toute végétation pour mettre en relief la magnifique architecture du Prembanan.

Le site est divisé en trois sections distinctes: les temples situés sur la route qui mène à Jogjakarta, les temples du plateau de Shiva situés



Le Mont Merapi avec son panache de fumée.

plus au sud et les temples du village de Prembanan situés plus au nord. C'est à ce dernier endroit que l'on trouve le théâtre en plein air de Sendratari Ramayana. À toutes les pleines lunes, de juin à octobre, se produit le ballet du Ramayana, ballet qui raconte l'histoire d'amour du prince Rama avec la princesse Sinta. Une histoire très compliquée: Rama, Sinta et son frère se baladent dans la forêt. Rahwana le méchant veut enlever la princesse, il transforme l'un de ses suivants en antilope

pour enchanter Sinta par la beauté de l'animal... et ça marche!

Sinta demande à Rama de lui ramener l'animal. Pendant que Rama court après l'antilope, Sinta et son frère trouvent le temps long et Sinta demande à son frère de ramener son prince, ce qu'il fit.

Pendant ce temps le méchant Rahwana s'empare de la princesse et l'amène dans son village. À la fin Rama revient et récupère sa princesse et il lui demande de lui prouver sa virginité en passant

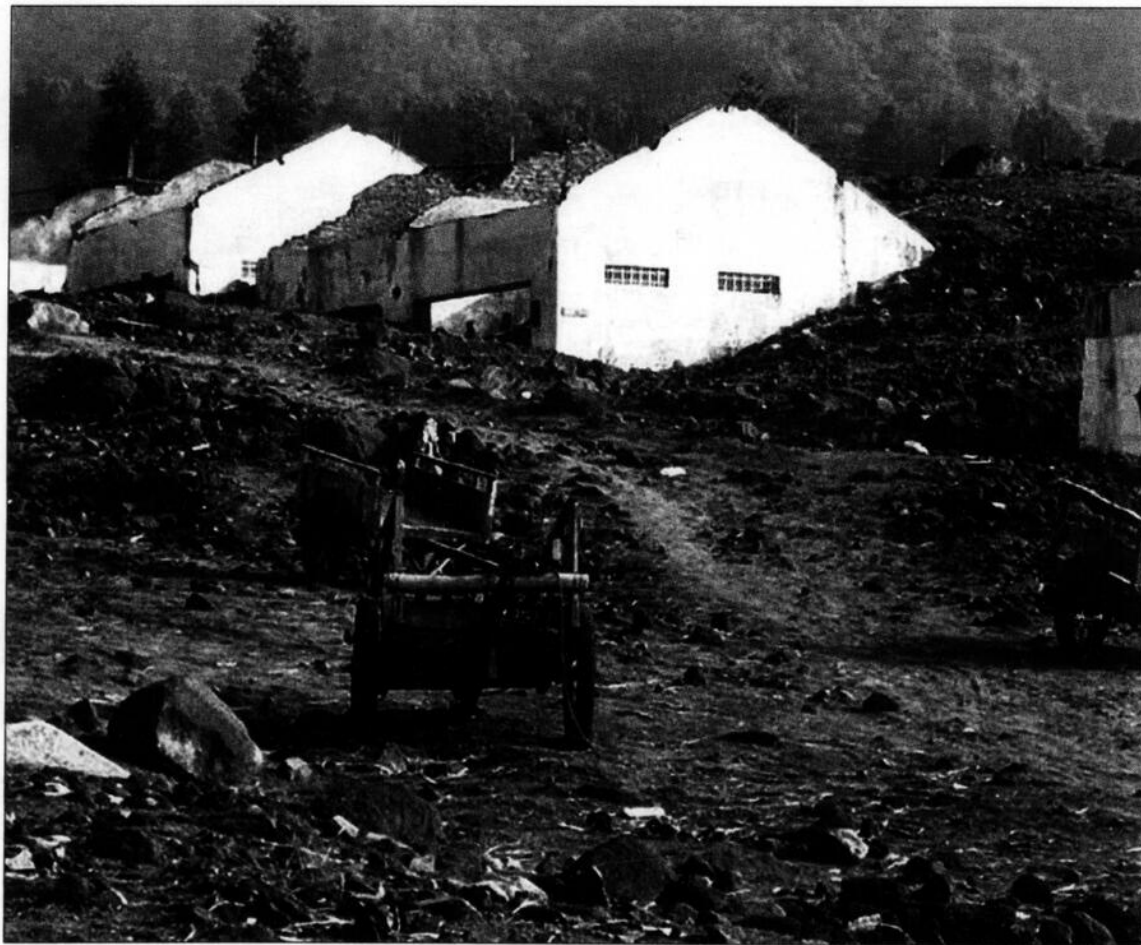
dans un feu, ce qu'elle fait tout en sortant indemne pour lui prouver ainsi sa chasteté.

Rama accepte Sinta avec bonheur et émotion et ils eurent beaucoup d'enfants. J'ai beaucoup résumé l'histoire parce qu'elle est beaucoup plus complexe que ça et tout comme vous, je n'ai pratiquement rien compris!

La semaine prochaine: Bandung. Mon adresse internet est la suivante: RobertLanciault@gmail.com ■



Le temple hindou Prembanan.



Un village qui a été détruit près du mont Merapi.

WEEK-END

# AUTOUR DU MONDE

## Le bonheur est-il vraiment à Mimizan?

RAYMOND  
MARIER



**N**ous arrivons à Mimizan-Plage, deuxième étape de notre séjour vélo en France. Sur le bord de l'Atlantique, à mi-chemin entre Biarritz et Arcachon, nous découvrons, écrit en grosses lettres sur des banderoles au-dessus des rues et sur des affiches dans les vitrines marchandes, sur les poteaux, dans la ville un peu partout on nous annonce que: «Le bonheur est ici».

Nous sommes tout heureux de cette découverte et nous nous apprêtons à prendre une bonne provision de ce produit tant recherché. Pourquoi pas? Pourquoi le bonheur ne serait pas à Mimizan? Dieu est bien partout, le bonheur peut donc être lui aussi partout. Le bonheur peut donc être à Mimizan en permanence ou, de passage, pendant que nous sommes là.

Notre installation terminée dans un des petits hôtels non fermés du village à quelques centaines de mètres de la plage, nous explorons l'offre de quelques restos encore ouverts. Nous sommes hors saison et c'est un peu triste, petit crachin, rue vide, restos et hôtels fermés.

Un vin blanc du pays avec des



C'est sur cette plage, à Mimizan, que trois Français, J. Assolant, R. Lefebvre et A. Lotti, ont atterri en avion, le 16 juin 1929. Ils étaient partis de Old Orchard.

huitres # 6 du bassin d'Arcachon, comme entrée, remontent le moral des troupes. Puis, nous marchons à la recherche d'un autre restaurant. Un autre bon vin blanc bien frais du pays avec un plateau de fruits de mer, une énorme pointe de tarte Tatin tiède avec sa boule de crème glacée à la vanille et un vieil Armagnac à 48°. Nous avons probablement pris plus de calories que nous en avons dépensé dans la journée. Une petite marche en bord de mer nous permet de découvrir que trois

Français, J. Assolant, R. Lefebvre et A. Lotti furent les premiers à traverser l'Atlantique Nord en avion et à atterrir sur la magnifique et immense plage de Mimizan le 16 juin 1929 en provenance d'Old Orchard, Maine, E.U.

En rentrant à l'hôtel, une petite belotte, jeu de cartes typiquement français, un lit moelleux et c'est vrai, «le bonheur est ici».

### PANNE DE VÉLO

Au petit matin, nous constatons

que le dérailleur du vélo de Jean-Paul ne fonctionne plus. Nous devons le faire réparer. À Mimizan plage, rien d'ouvert! On nous invite à nous rendre en ville à la station-service Élan. Avez-vous déjà eu l'impression de vous mettre à genoux et de sortir la langue jusqu'à terre pour demander un service que l'on paie? Non? Eh bien, allez à Mimizan village, à la station-service Élan où se trouve le loueur réparateur de vélo et vous allez tout comprendre. Nous avons finalement obtenu le servi-

ce, mais que de courbettes et à quel prix!

Pendant le temps que dure la réparation, nous en profitons pour faire une petite visite des lieux, à la recherche du bonheur qui est censé être ici. Nous circulons à travers de petites rues anonymes sans cachet, bordées d'humbles maisons basses, des demeures grises marquées par la détérioration du temps et des durs éléments de la nature en bord de mer, sable, sel, vent et pollution, un peu triste tout ça. Le ciel se bouche doucement puis devient rempli de nuages blancs, gris, noirs en même temps que des odeurs fortes titillent, avant d'emplir complètement les narines. Le vent qui s'élève les pousse dans notre direction. Il pleut du crachin; il pleuvra ensuite comme vache qui pisse.

Cette ambiance de «bonheur» se trouve «remuée» quand je finis par comprendre d'où viennent les odeurs parfumées. Deux grosses usines papetières tournent à plein régime. «Ici, on produit 150 000 tonnes de papier Kraft par année», annonce fièrement le panneau devant la première usine. Tout à côté, Gascogne Sack se vante d'être la plus grande usine de fabrication de sacs de papier en Europe: 200 millions de sacs par année.

«Le bonheur est ici». C'est écrit partout à Mimizan. Oui, je veux bien le croire, mais au fait, dites-moi, qu'est-ce que le bonheur? ■

WEEK-END

## NOS AÎNÉS

# Détecter les abus dans les résidences privées

MARIE-NOËLLE  
L. PAQUETTE



**N**ous revenons cette semaine sur la rencontre qui se tenait du 2 au 4 novembre derniers à Toronto («National Perspectives on Elder Abuse») sur le thème de la prévention des mauvais traitements faits aux aînés. Les présentations qui ont été faites lors de ce colloque ont soulevé plusieurs questions quant à la gestion que l'on fait des cas de maltraitance.

Alors que le milieu communautaire, par exemple, mise beaucoup sur la prévention et l'information de la population, force est d'admettre qu'il faut également trouver des modes d'intervention concrets pour les cas malheureux où cette prévention n'aura pas été suffisante.

On a déjà abondamment parlé du processus de certification des résidences privées du Québec et

nous n'y reviendrons pas en détail aujourd'hui. Rappelons toutefois qu'en juillet dernier, cinq mois après la date limite fixée par le ministère de la Santé et des Services sociaux, à peine 40% des résidences privées du Québec avaient obtenu leur certification.

Alors que nous attendons toujours l'issue de ce processus, il est étonnant de constater que certaines administrations parviennent à aller plus loin. L'exemple du Nouveau-Brunswick en matière d'implication des résidences privées dans la prévention, la détection et le signalement des abus faits aux aînés est particulièrement intéressant.

### CONTRÔLE

Notons que les résidences privées pour aînés au Nouveau-Brunswick relèvent du gouvernement qui semble y exercer un contrôle assez serré. Pour relever le défi de garantir à tous les citoyens un milieu de vie sécuritaire, le gouvernement néo-brunswickois a lancé récemment un programme de formation destiné à tous les propriétaires de

résidences privées ainsi qu'à l'ensemble de leurs employés.

Cette formation d'une durée de trois heures vise à familiariser tous ces intervenants avec les différents types d'abus et de mauvais traitements qui sont susceptibles de survenir dans la vie de leurs résidents.

On y aborde entre autres les indicateurs permettant de détecter les cas d'abus et les conditions à respecter pour établir et maintenir une relation de confiance, en plus de passer en revue les différents «droits des résidents» tels que décrits dans une charte. Enfin, on aborde les caractéristiques de la violence dans les

milieux d'hébergement. Évidemment, la mise en place d'un tel programme de formation ne peut se faire que si le gouvernement a, à la base, un bon contrôle des opérations des établissements.

Chose certaine, considérant le nombre d'aînés qui vivent dans les résidences privées, les différents programmes de prévention des abus ont tout avantage à consacrer une large part de leurs

efforts à outiller les intervenants de ces établissements.

Nous concluons cette petite série de chroniques sur la maltraitance la semaine prochaine.

Bonne semaine!

Pour joindre l'AQDR Haut-Richelieu: 870 Curé-Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu, J2X 2Z8. Tél.: 450-357-9545. Courriel: projet.aqdrhr@live.ca ■

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

224, rue Jean-Talon, Saint-Luc  
Tél.: 450 359-1166

**MAGASINAGE DE NOËL À PRAGUE**  
Du 10 au 17 décembre  
Inclus: 6 déjeuners, hôtel 4 étoiles,  
tour de ville guidé, soirée concert à Prague,  
un souper traditionnel avec vin  
**1 849\$**

**JAMAÏQUE**  
Départ: 15 janvier  
Magnifique hôtel pour enfants  
Tout inclus  
**1 129\$**    Enfants 2 à 12 ans  
**629\$**

**RIVIERA MAYA** 2 places disponibles  
Départ de groupe de St-Jean: 6 février  
Riu Tequila: Hôtel 5 étoiles  
Accompagné par Francine Hébert  
(Profitez du site de 3 hôtels) Tout inclus  
**2 599\$**

**PUNTA CANA**  
Départ: 27 décembre  
Hôtel 4 étoiles  
Tout inclus  
2 semaines  
**2 149\$**

**CROISIÈRE POUR LA ST-VALENTIN «LES FLORES CHILIENS»**  
Départ: 11 février  
Départ de Buenos Aires  
Retour du Chili  
Magnifique itinéraire  
Vol inclus  
12 nuits  
Cabine extérieure  
**3 229\$**

**RIVIERA NAYARIT**  
Départ: 15 janvier  
Hôtel 4 étoiles  
2 semaines  
Tout inclus  
**1 699\$**

Les prix n'incluent pas le fonds d'indemnisation des clients de 0,35% (ex.: 3,50\$/tranche de 1 000\$) selon l'Office de Protection du Consommateur. Tarifs disponibles au moment de la publication.

## ASTROLOGIE

WEEK-END

Les prévisions  
de la semaine avec  
**MADAME MINOU**  
**514 521-8745**  
Semaine du 18 novembre  
au 24 novembre 2009

**BÉLIER**

21 MARS AU 20 AVRIL

Plusieurs choses vous paraissent très différentes du passé. Vous avez l'impression de vivre sur des dimensions nouvelles au plan de vos amitiés.

**TAUREAU**

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous êtes dans une période où tout prend un tournant inattendu. Vous êtes capable de mieux pouvoir agir. Vous avez des choses incroyables à affronter mais tout ira bien.

**GÉMEAUX**

21 MAI AU 21 JUIN

Vous êtes apte à mieux diriger votre vie. Vous avez la possibilité de mieux faire accepter ce que vous faites car la Lune fait que vous êtes très aimé.

**CANCER**

22 JUIN AU 23 JUILLET

Vous êtes très jeune de cœur et présentement cela est très apprécié. Vous êtes sur le point d'analyser certaines situations de votre vie avec beaucoup de lucidité.

**LION**

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous pouvez présentement mieux défendre votre besoin de succès car vous travaillez avec ténacité. Soyez sûr de vous.

**VIERGE**

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

Vous avez le goût de voyager et de connaître des choses nouvelles dans plusieurs domaines. Cela compte beaucoup pour vous. Vous aimez profondément votre famille.

**BALANCE**

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

Votre vie affective est présentement capitale pour vous. Vous voulez vraiment être heureux. La planète Mars fait que vous ne vous laissez pas impressionner par des choses sans issue.

**SCORPION**

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous avez besoin de vous rendre compte par vous-même de l'authenticité de plusieurs situations. Vous serez très fort moralement.

**SAGITTAIRE**

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous avez une grande vitalité. Vous savez comment faire face à ce qui vous arrive. Vous aimez vraiment vos amis. Cela vous donne du bonheur.

**CAPRICORNE**

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous souhaitez vraiment que tout aille mieux dans votre vie. Cela sera possible. Vous en serez vraiment épanoui. La planète Jupiter fait que vous pouvez vous attendre à ce qu'il y a de mieux.

**VERSEAU**

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER

Vous apprenez des choses qui vous obligent à faire un temps d'arrêt sur plusieurs plans. Vous voulez être sûr de la valeur de ce que vous vivez dans votre travail.

**POISSONS**

19 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous aimez beaucoup les autres mais vous ne voulez plus avoir l'impression de toujours être en attente au plan affectif.

WEEK-END

L'ÉGLISE D'ICI  
Nouvelles de Développement et paix

Des pas importants ont été franchis en matière de responsabilité sociale.

Le thème de l'évangile de notre campagne d'automne de 2008 était la parabole de la veuve importune (Luc 18 : 1-8) qui avait harcelé un juge jusqu'à ce qu'il finisse par lui rendre justice. Tout comme la veuve importune, en 2008-2009, D&P s'est tournée à nouveau vers les autorités, cette fois-ci vers la Chambre des communes du Canada, avec la même exigence qu'il y a deux ans.

Avec insistance, nous demandons que le Parlement exige que les compagnies minières canadiennes ayant des opérations à l'étranger soient plus responsables - qu'elles

utilisent les pratiques de la responsabilité sociale des entreprises.

Enfin, le 22 avril, les autorités nous ont écoutés et sont passées à l'action. Après que D&P eut organisé plus de 120 visites à des membres du Parlement au cours d'une campagne de trois ans et envoyé plus d'un demi-million de cartes d'action au premier ministre, le projet de loi C-300 est passé en deuxième lecture au Parlement.

Le projet de loi d'initiative parlementaire C-300, présenté par John McKay, député de Scarborough-Guildwood, exige que le gouvernement sanctionne les entreprises minières canadiennes qui agissent de manière irresponsable. Cela signifie que leurs activités à l'étran-

ger violent des droits humains ou qu'elles ont des conséquences sociales ou environnementales nuisibles. Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international étudie maintenant chacune des clauses de ce projet de loi. La prochaine étape sera de le présenter au sénat pour approbation, puis à la Chambre des communes pour une lecture finale.

Nous pouvons être fiers d'avoir obtenu un tel résultat pour notre campagne de plaidoyer en trois ans seulement. Cette réussite a été possible grâce à la solidarité d'un demi-million de Canadiens et de Canadiennes et au travail soutenu des membres de D&P.

De plus, elle a été obtenue avec l'aide de nos partenaires du Canada dans cette campagne et

avec celle de nos partenaires internationaux, qui ont été les premières victimes des activités minières destructrices des entreprises canadiennes.

Nous espérons et nous prions pour que cette loi prenne effet très rapidement l'année prochaine et pour que des changements se fassent bientôt sentir. Évidemment, le mieux serait que les entreprises minières canadiennes qui ne souscrivent pas à des pratiques socialement responsables s'y conforment et démontrent ainsi aux populations des pays du Sud qu'elles peuvent aussi profiter des ressources de leur pays.

Merci de nous avoir aidés à obtenir ce résultat!

Réf.: Sylvie Brodeur, agente de pastorale sociale 450 346-8771, paroisse Saint-Jean l'Évangéliste. ■

## Semaine de la parole

Venez exposer vos photos.

Thème de l'exposition: Dieu à travers l'objectif.

Comment y participer: prendre une ou des photos pour exprimer où vous voyez la présence de Dieu dans votre vie quotidienne.

Modalités: les photos peuvent être en noir et blanc, en couleurs et de toutes les grandeurs.

Chacune doit être accompagnée d'un titre (mot, expression, parole biblique ou non).

Faire parvenir la ou les photos avec votre nom et votre numéro de téléphone: par courriel à jtemelini@videotron.ca; par la poste à Exposition de photos, 14, rue du Village-Boisé, Saint-Jean-sur-Richelieu, J2W 1N1; ou en les mettant dans une enveloppe et en les déposant dans une des boîtes placées à cet effet dans chacune des églises de la paroisse.

Date limite de participation: le 4 janvier 2010.

Les photos seront exposées lors de la soirée du cocktail de lancement de la Semaine de la Parole, le

vendredi 29 janvier 2010, de 19 heures à 21 heures, au sous-sol de l'église Saint-Gérard-Majella. Des prix de participation seront tirés au hasard.

Bienvenue à tous et à toutes!

Le comité organisateur de la Semaine de la Parole 2010

Paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste ■

## Quelques brèves

Il y a des prie-Dieu à vendre à la cathédrale. Vous prenez rendez-vous en téléphonant à Micheline Fortin au 450 347-2328 et vous demandez Robert Raymond, soit les lundis ou les vendredis, entre 9 heures et 16 heures.

La bibliothèque religieuse du Centre de ressourcement spirituel (80, rue Lajeunesse, coin boul. Gouin) est maintenant ouverte au public les lundis et mardis de 14 heures à 16 heures et de 19 heures à 20 heures. ■

## Qui sont ces membres des Alcooliques anonymes?

Nous, des AA, sommes des hommes et des femmes qui avons découvert et admis que nous ne pouvons pas maîtriser l'alcool. Nous avons appris qu'il nous faut vivre sans alcool si nous voulons éviter le désastre pour nous-mêmes et pour ceux qui nous sont chers. Cesser de boire arrête la progression de la maladie.

Grâce aux groupes AA répartis dans des milliers d'endroits, nous faisons partie d'une Association internationale. Nous avons un seul but primordial: demeurer sobres nous-mêmes et aider les autres qui pourraient solliciter notre aide afin de parvenir à la sobriété en arrêtant de boire, un jour à la fois...

Nous ne sommes pas des réformateurs et nous demeurons libres de tout groupement politique, de tout mouvement social ou de toute dénomination religieuse. Notre désir n'est pas «d'assécher» le monde. Nous ne recrutons pas et nous évitons d'imposer aux autres notre point de vue sur l'alcoolisme à moins qu'on nous le demande.

Nous, membres des AA, sommes des gens de tout âge et dont les origines sociales, culturelles et économiques sont très différentes. Certains d'entre nous ont bu pendant des années avant de s'aperce-

voir qu'ils ne pouvaient boire normalement. D'autres ont eu le bonheur de constater plus tôt dans la vie, qu'ils ne pouvaient plus maîtriser l'alcool. Ils ont pris la décision d'arrêter de boire et ont demandé l'aide des AA.

## RÉUNIONS

Si tu bois et veux continuer de le faire, c'est ton affaire! Si tu bois et veux arrêter, Alcooliques anonymes peut t'aider. Compose le 450 347-6580 (ligne téléphonique des AA). Adresse Internet du site officiel des AA du Québec: <http://www.aa-quebec.org/>

Il y aura des réunions ouvertes des AA le mardi à midi au 200 A, suite 300, Saint-Jean-sur-Richelieu; à 20 heures, rue Renaud, à Saint-Jacques le Mineur, (sous-sol de l'Église); à 20 heures, au 505, Frontière, Hemmingford (édifice municipale); à 20 heures, au 14, Philippe Côté, à Bedford. ■



Ambulance, police, pompiers :	<b>911</b>
Sûreté du Québec (urgences) :	<b>310-4141 (*4141 cellulaire)</b>
Info-Santé :	<b>811</b>
CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts :	<b>450 358-2572</b>
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	<b>1 877 362-2433</b>
La ligne parents :	<b>514 288-5555</b>
Info-dépression :	<b>1 800 268-0999</b>
Tel-Jeunes :	<b>514 288-2266</b>
Protection de la jeunesse :	<b>1 800 361-5310</b>
Drogue - aide et référence :	<b>1 800 265-2626</b>
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	<b>450 348-6300</b>
Maison Hina (femmes victimes de violence) :	<b>450 346-1645</b>
Centre de référence du Gand Montréal :	<b>450 527-1375</b>
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	<b>450 347-7527</b>
Gamblers Anonymes (GA) :	<b>514 484-6666</b>

**EN CAS D'URGENCE**

Le **Guide411**  
Pour et par les gens d'ici

[www.leguide411.com](http://www.leguide411.com)  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

WEEK-END

## TRÉSORS DE FAMILLE

## Dans nos grandes maisons

MARIO WILSON



**D**ans nos grandes maisons anciennes, il y avait de la place pour de nombreux enfants. Il y avait de très hauts plafonds, de très beaux planchers et quelquefois, de très beaux foyers. Il y avait surtout de la place pour des ensembles de chambre à coucher immense, comprenant jusqu'à 12 ou 13 morceaux. Le lit, quelques chaises, le bureau de monsieur, le bureau de madame, les commodes mais surtout la coiffeuse.

L'ensemble de chambre à coucher qui inclut cette coiffeuse, datant des années 1930, ne fait pas exception à cette tendance de l'époque. La pièce présentée cette semaine peut être considérée comme un meuble pour résidence luxueuse. En effet, les placages de

plusieurs essences de bois, la marqueterie autour du plateau, les ondulations dans le meuble ainsi que les pattes finement ouvragées sont autant de caractéristiques qui nous indiquent qu'il ne s'agit pas ici d'un ensemble de chambre à coucher pour les ouvriers de l'époque.

Il n'est pas faux de prétendre que la majorité des femmes ayant vécu dans la période de l'entre-deux-guerres auraient bien aimé profiter d'une telle pièce de mobilier pour assouvir leur besoin de coquetterie.

## VALEUR

Cette coiffeuse et son banc qu'on retrouve encore aujourd'hui avec le reste de l'ensemble pourrait se vendre séparément. On trouve, bien que rarement, de telles pièces chez les antiquaires à un prix avoisinant les 800\$. Imaginez le prix demandé pour l'ensemble qui comprend le lit double, deux bureaux (dont un avec miroir), une chaise et cette coiffeuse avec son banc.

On aura compris qu'à cette époque, le temps des petits meubles lave-mains est déjà révolu, l'eau courante ayant déjà fait son apparition dans ces riches demeures cossues de la grande ville. On ne s'encombre plus également de ces grandes armoires pour les vêtements, la construction des garde-robes encastrées étant également de mises. C'est l'évolution de nos aménagements d'intérieur, suivant les tendances américaines, anglaises et européennes en général.

## FABRICATION

Quelques années plus tard, lorsque apparaîtront les tables de chevet, plusieurs ébénistes en herbe s'amuseront à couper en deux (dans la mesure du possible), les coiffeuses pour ainsi obtenir deux meubles au lieu d'un seul. Il y a ainsi de très nombreux meubles anciens qui ont perdu au fil de l'imagination de leur propriétaire leur utilité, fonction et destinée.

On ne parle pas de ces magni-



Cet ensemble de chambre à coucher date des années 30.

ifiques armoires devenues meubles pour télévision ou les superbes bibliothèques dont les portes retirées deviennent de parfaits petits meu-

bles de rangement pour les outils au sous-sol. De grâce, ne me demandez pas mon avis, j'en suis déjà triste rien qu'à penser que ça existe! ■

WEEK-END

## SEXE-PRIMER, SEXE-PLIQUER

## Faire l'amour après un infarctus

NICOLE GIBEAU



**V**ous avez fait un infarctus? Après votre guérison, vous ne devez pas oublier votre sexualité! Le plaisir est autorisé et même conseillé avec quelques précautions à prendre bien sûr.

Lorsque votre santé est rétablie, ne cessez pas de faire l'amour, au contraire, continuez à le faire. L'amour est comme toute autre stimulation physique, c'est bon pour le cœur. Généralement, vous pouvez pratiquer la sexualité dans le mois qui suit un infarctus si votre maladie coronarienne est stabilisée.

L'activité sexuelle est tout simplement considérée comme équivalente à un effort physique d'intensité modérée. Si vous pouvez faire six minutes de tapis roulant ou

monter rapidement un escalier de deux étages sans être essoufflé, vous êtes prêt. Une étude a démontré que les hommes et les femmes qui atteignaient en moyenne trois orgasmes par semaine sur une période de dix ans avaient deux fois moins de risques de subir une crise cardiaque ou un accident vasculaire cérébral. L'amour est le meilleur des anti-stress.

## À L'AISE

Après un infarctus, il faut, bien sûr, adopter certaines positions prescrites. Il est important de se sentir parfaitement à l'aise pour limiter les efforts. Il est préférable d'éviter les positions qui serrent le bras gauche et la poitrine. Votre partenaire peut aussi devenir plus actif et vous permettre de reposer votre cœur.

Je vous dirais d'opter pour les préliminaires. Il a été observé que pendant la phase d'excitation, le cœur passe de 70 pulsations par minutes à 100 ou 120. Cela correspond à peu

près à la montée de deux étages. Si vous pouvez faire ce petit effort, pas de soucis, vous pouvez baiser sans soucis. Par contre, il faut tenir compte que vous ne grimpez pas les escaliers en courant, donc ne vous jetez pas dans l'acte sexuel sans vous réchauffez.

Prenez votre temps, appréciez et goûtez aux préliminaires. C'est bon pour votre cœur, vous lui évitez de se surpasser. Vous apprécierez aussi votre sexualité. Vous aurez l'impression de redécouvrir une autre forme de plaisir, un nouveau mode d'exploration du corps de l'autre et du vôtre. Vous ressentirez de nouvelles et délicieuses sensations.

Chouchoutez-vous. Depuis votre accident cardiovasculaire, il faut vous gâter! L'amour y contribue pour beaucoup. Donc, afin de faire l'amour dans les meilleures conditions possibles et protéger votre cœur, préparez-vous pour mettre en place des rituels particuliers.

Assurez-vous que la chambre est à bonne température, ni trop chaude, ni trop froide entre 19 et 22°C. Allongez-vous confortablement avec une musique douce et une lumière tamisée. Tout doit être pensé pour que vous soyez le plus au calme possible. Évitez de boire trop d'alcool ou de trop manger avant: cela augmente la tension artérielle qui s'élève déjà plus lors de l'acte sexuel. Enfin, préférez le soir à l'aube pour les cajoleries. Le petit matin est en effet le moment le plus à risque pour les accidents cardiovasculaires.

## STRESS

Une étude de l'American College of Cardiology montre que les coronariens qui contrôlaient leur stress avaient 60% moins de risque de faire un infarctus que ceux qui présentaient un niveau de stress élevé. Il est inutile d'augmenter votre niveau de stress lors de l'acte sexuel en plus de la vie de tous les jours.

Mieux vaut éviter les situations où vous vous sentiriez tendu ou inquiet quant à vos performances.

Vous devez faire plus attention à certains signes. Une étude américaine révèle que 40% des hommes présentant une dysfonction érectile souffraient d'amas de cholestérol dans les artères et donc étaient à risque cardiovasculaire. Si votre érection est défaillante, surtout au réveil, n'hésitez pas à en parler rapidement à votre médecin.

Prenez soin de votre santé physique. Il faut un cœur endurant pour garder une vie sexuelle épanouie.

J'ai titillé votre curiosité? Je vous invite à m'envoyer vos questions, interrogations, réflexions et autres. Je vous souhaite une Bonne Santé Sexo-Logique!

Nicole Gibeau, sexologue, 450-347-9890. nicole.gibeau@videotron.ca ■

Donnez 10\$  
Sauvez 10\$

LES SOINS DE PREMIÈRE LIGNE  
FONDATION

**RÉAL  
OUIMET**

NOUS PAVONS LA VOIE À LA SANTÉ

www.fondationrealouimet.com

ACHETEZ  
1 BRIQUE  
POUR 10\$



Contribuez directement à l'amélioration  
des soins de santé de première ligne



NOUVELLE CLINIQUE DES COURS SINGER (OSBL)

Billets en vente chez

Desjardins

**LE COQ  
RAPIDE**

ou par courriel à  
diffusion.1@videotron.ca

En collaboration avec

Super C

VILLE DE  
SAINT-JEAN-  
SUD-RICHELIEU

boom  
1041m

LE CANADA  
FRANÇAIS

fadoq  
région  
rive-sud-sud-est

# Qui sera le bébé 2009

Bonne chance à tous !

À GAGNER  
**10000\$**  
en prix



(S'il vous plaît, compléter en lettres moulées.)

Coupon de participation

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

NOM DU BÉBÉ

fil  ou fille

DATE DE NAISSANCE DU BÉBÉ

NOM DE LA MÈRE

NOM DU PÈRE

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE (JOUR)

SIGNE ASTROLOGIQUE DU BÉBÉ

Le coût d'inscription est de 20\$ (17,71\$ + tx) Paiement :

Comptant (au journal) ou  ou

N° CARTE

DATE D'EXPIRATION

Aucun chèque ne sera accepté sauf mandat de poste ou bancaire.

**Note :** Fournir une enveloppe pré-adressée et pré-affranchie pour le retour de votre photo. Le Canada Français ne peut être tenu responsable de la perte de photo.

\* Ce concours est organisé conjointement pour Le Canada Français et Le Richelieu.

**1<sup>er</sup> prix :** offert par  
**500\$**

**Padok Junior**  
420, 2<sup>e</sup> Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Carrefour Laplante, 450 545-1319

**Padok Junior**

**2<sup>e</sup> prix :** offert par  
**300\$**

**Bijouterie Jean Langevin**  
145, boul. St-Joseph,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, 450 347-8110

**JOAILLERIE  
LANGEVIN**

**3<sup>e</sup> prix :** offert par  
**200\$**

**Rémy Boily, photographe**  
455, 1<sup>re</sup> Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
514 914-1005

**RÉMYBOILY**

Pour être éligible, bébé doit être né entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2009. Une seule inscription par enfant. Vous devez fournir une photo couleur, de bébé seulement, identifiée à l'endos (son nom, date de naissance et noms des parents). Les coupons de participation dûment complétés accompagnés des photos et du paiement des frais d'inscription de 17,71\$ (plus taxes), doivent être déposés ou expédiés au bureau du journal Le Canada Français avant le 15 janvier 2010 à midi.

**LE CANADA FRANÇAIS** 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

**Tirage :** le vendredi 15 janvier 2010 à 14 heures.  
Nous ferons connaître les bébés gagnants dans l'Album bébés 2009, édition du 20 janvier 2010.